



BĀLĀVATĀRA

An elementary Pali Grammar abridged for
the Under-graduate Course

ORIGINALY EDITED AND TRANSLATED BY

The late Mahamahopadhyaya

DR. SATISCHANDRA VIDYABHUSANA

AND

The late Samana

PUNNANANDA SWAMI

REVISED AND RECAST

(With additional matter)

B^v

SAILENDRANATH MITRA, M.A.

LECTURER, CALCUTTA UNIVERSITY



PUBLISHED BY THE
UNIVERSITY OF CALCUTTA

1935

PRINTED BY BHUPENDRALAL BANERJEE
AT THE CALCUTTA UNIVERSITY PRESS, SENATE HOUSE, CALCUTTA.

Reg. No. 706B.—June, 1935—A.

Südasien-Institut
der Universität Heidelberg
Inventarisiert unter

NSP 46.9 A 263/2367

PREFACE

The *Bālavatāra*, originally edited for use in the upper classes of High English Schools by the late Mahamahopadhyaya Dr. Satischandra Vidyabhusana and the late Samana Punnananda Swami, has been revised and recast in the present edition. The sūtras of the Nāmakānda have been omitted altogether because they often proved boring to the beginner, but the matter in that section has been re-shuffled and conveniently arranged. New topics—*Samāsa*, *Kāraka* and *Vibhatti-bheda*—have been added for the simple reason that they are essential at the preliminary stage. As Vernacular has been made the medium of instruction for the Matriculation Examination in subjects other than English, I have deemed it desirable to explain the sūtras in Bengali without, however, omitting the old exposition in English. Considerable additions have been made to the illustrations, for which I have drawn very largely upon Kaccāyana.

A word of explanation is, I believe, necessary in regard to the Case (*Vibhatti*). According to indigenous grammarians, the Vibhattis are seven, excluding the *Ālapana*, which in English grammar is distinguished as a Case, i.e., the Case of Address. In order, however, not to

confound the beginner (whose knowledge of English grammar is presupposed) by stating at the outset that the Vocative is not regarded as an independent case, I have preferred, as will be seen at page 31, to count the cases as eight (including the Vocative), leaving the student's notion to be gradually cleared as he reaches the sections on Kāraka and Vibhatti-bheda.

My thanks are due to Mr. Atulchandra Ghatak, M.A., Superintendent of the University Press, for the ready assistance he has given in seeing the book through the press.

SENATE HOUSE :

Calcutta,

The 1st June, 1935.

SAILENDRANATH MITRA

CONTENTS

		PAGE
Saññā	...	1
Sara-Sandhi	...	7
Byañjana-Sandhi	...	16
Niggahīta-Sandhi	...	19
Vomissaka-Sandhi	...	25
Nāmakanda	...	31
Samāsa	...	67
Kāraka	...	83
Vibhattibheda	...	98



BĀLĀVATĀRA

I

সভাজা

SAÑÑĀ

Orthography

১। অক্ষরাদ্যো একচন্তালীসঁ । ১ । ১ । ২ *

1. Akkharāpādayo ekacattālīsam.

সুন্দরের (অর্থাৎ ত্রিপটিক বচনের) প্রয়োজনীয় অক্ষরগুলি

অ আ ই ত্যাদি করিয়া একচল্লিশটি; যথা,—

অ,	আ,	ই,	ঈ,	উ,	উ,	এ,	ও;
ক,	খ,	গ,	ঘ,	ঙ,	ঙ,		
ড,	ছ,	জ,	ঝ,	ঞ,	ঞ,		
ট,	ষ,	ড,	ঢ,	ণ,	ণ,		
ত্,	থ্,	দ্,	ধ্,	ন্,	ন্,		
প্,	ফ্,	ব্,	ভ্,	ম্,	ম্,		
য্,	ৱ্,	ল্,	ৱ্,				
স্,	হ্,	ল্ (ঝ্),	ঝ্,				

[পালি বর্ণালায় এই নয়টি বর্ণ নাই :—খ, ঘ, ঙ, ঝ,
ঞ, ষ, শ, ষ, : (বিসর্গ)]

* These figures refer to the Book, the Chapter and the Sūtra respectively of Kaccāyana's Pāli Grammar, to which the Bālavatāra Sūtra can be traced.

The letters beginning with *a* are forty-one, useful to Suttanta.

They are:—

<i>a</i> ,	<i>ā</i> ,	<i>i</i> ,	<i>ī</i> ,	<i>u</i> ,	<i>ū</i> ,	<i>e</i> ,	and	<i>o</i> ;
<i>k</i> ,	<i>kh</i> ,	<i>g</i> ,		<i>gh</i> ,	<i>ñ</i> ,			
<i>c</i> ,	<i>ch</i> ,	<i>j</i> ,		<i>jh</i> ,	<i>ñ</i> ,			
<i>t̄</i> ,	<i>ṭh</i> ,	<i>d̄</i> ,		<i>dh̄</i> ,	<i>ṇ</i> ,			
<i>t̄</i> ,	<i>th̄</i> ,	<i>d̄</i> ,		<i>dh̄</i> ,	<i>n̄</i> ,			
<i>p̄</i> ,	<i>ph̄</i> ,	<i>b̄</i> ,		<i>bh̄</i> ,	<i>m̄</i> ,			
<i>y</i> ,	<i>r</i> ,	<i>l</i> ,		<i>v</i> ,				
<i>s</i> ,	<i>h</i> ,	<i>l̄</i> (়),	and <i>m̄</i> .					

২। তথোদন্তা সরা আষ্ঠ। ১। ১। ৩

2. Tatthodantā Sarā at̄ṭha.

সেই একচলিশটি অক্ষরের মধ্যে ‘অ’ হইতে ‘ও’ পর্যন্ত আটটি অক্ষরকে স্বরবর্ণ বলে। [পরবর্তী ছাইটি স্থত্রে তাহাদের শ্রেণীভাগ দর্শিত হইয়াছে।]

Of them, the first eight letters ending with *o* are Vowels.

They are:—*a*, *ā*, *i*, *ī*, *u*, *ū*, *e* and *o*.

[These are classified in the following two suttas.]

৩। লহুমত্তা তযো রস্তা। ১। ১। ৪

3. Lahumattā tayo Rassā.

সেই আটটি স্বরবর্ণের মধ্যে ‘অ’, ‘ই’, ‘উ’ এই তিনটি লগুমাত্তা স্বর; এই নিমিত্ত উহাদিগকে ক্রুশ্চ-স্বর বলে।

The three of soft measure are short (vowels).

Of the vowels, the three of soft measure, viz., *a*, *i*, *u* are short.

୪। ଅଜ୍ଞି ଦୀଘା । ୧ । ୧ । ୫

4. Aññe Dīghā.

ମେହି ଆଟଟି ସ୍ଵରବର୍ଣ୍ଣର ମଧ୍ୟେ ଉଲ୍ଲିଖିତ ତିନାଟି ହୁବୁବର
ବ୍ୟୂତିତ ଅବଶିଷ୍ଟ ପାଚଟି ସ୍ଵରବର୍ଣ୍ଣକେ ଦୌର୍ଜ୍ଜ-ସ୍ଵର ବଲେ ; ସଥା—
‘ଆ’, ‘ଇ’, ‘ଉ’, ‘ଏ’, ‘ଓ’ । କିନ୍ତୁ ‘ସଂଯୋଗ’-ବର୍ଣ୍ଣର* ପୂର୍ବେ
ଥାକିଲେ ‘ଏ’ ଏବଂ ‘ଓ’ କଥନ କଥନରେ ହୁବୁବର୍ଣ୍ଣରେ ଗାୟ
ଉଚ୍ଚାରିତ ହୟ ; ସଥା—ଏଥ (ଏତ୍ଥ), ସେୟୋ (ନେୟ୍ୟୋ),
ଓଡ଼ଟୋ (ଓଟ୍ଟଟୋ), ଲୋଥି (ସୋତ୍ଥି) ।

The rest are long.

The vowels other than the short ones are long,
e.g., ā, ī, ū, e and o. But e and o preceding
combined consonants are sometimes regarded as
short vowels.

[By ‘combined consonants’ are meant con-
sonants without any vowel intervening them.]
The examples of e and o regarded as short vowels
are:—e in *ettha* and *seyyo*; o in *ot̪ho* and
sot̪hi.

୫। ସିମା ଅଜ୍ଞନା । ୧ । ୧ । ୬

5. Sesā Byañjanā.

ସ୍ଵରବର୍ଣ୍ଣ ବ୍ୟୂତିତ ଅବଶିଷ୍ଟ ‘କ’ ହିଁତେ ‘ନିଶ୍ଚିହ୍ନ’ ଅର୍ଥାତ୍
ଅନୁବାର ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ତେତ୍ରିଶଟି ଅକ୍ଷରର ନାମ ବ୍ୟାଙ୍ଗନବର୍ଣ୍ଣ ।

The remaining letters are **Consonants**.

Setting aside the vowels, the other thirty-three
letters, from *k* to *m*, are consonants.

* ସ୍ଵରବର୍ଣ୍ଣ ମଧ୍ୟେ ନା ପାକିଲେ ସଥନ ହୁଇଟି ବାଙ୍ଗନବର୍ଣ୍ଣ ପରମ୍ପରା ମଂଗ୍ଳ ହୟ, ତଥନ ତାହାଦେଇ
ନାମ ‘ସଂଯୋଗ-ବର୍ଣ୍ଣ’ ।

The Consonants are:—

k,	kh,	g,	gh,	ñ,
c,	ch,	j,	jh,	ñ;
t̄,	t̄h,	d̄,	d̄h,	n̄,
t,	th,	d,	dh,	n,
p,	ph,	b,	bh,	m,
y,	r,	l,	v,	
s,	h,	l and	m,	

६। लग्ना पञ्चपञ्चसी मन्ता । १ । १ । ३

6. Vaggā pañcapañcaso māntā.

ব্যঙ্গনবর্ণগুলির মধ্যে 'ক' হইতে 'ম' পর্যন্ত পঁচিশটি বর্ণ পাঁচ ভাগে বিভক্ত ; এক একটি ভাগকে এক একটি বর্গ গণ (বর্গ) বলে । বর্গের প্রথম অঙ্কের বা বর্ণ অনুযায়ী নাম হয় ; যথা—ক, খ, গ, ঙ=‘ক’-বর্গ ; চ, ছ, জ, ঝ, ঞ=‘চ’-বর্গ ; ট, ঠ, ড, দ, ণ=‘ট’-বর্গ ; ত, থ, দু, ধ, ন=‘ত’-বর্গ ; প, ফ, ব, ভ, ম=‘প’-বর্গ ।

বর্গের প্রথম ও বিতীয় বর্ণ (খথ, ক, থ, চ, ছ, ট, ঠ, ত, থ, প, ফ) এবং সৃ এই একাদশ বর্ণকে অস্তোল (সংস্কৃত ‘অবোষ’)-বর্ণ বলে । অবশিষ্ট বর্ণসমূহকে (অর্থাৎ বর্গের তৃতীয়, চতুর্থ ও পঞ্চম বর্ণ এবং য, ব, ল, বু, হ, লু এই একুশটি বর্ণকে) ঘোল (সংস্কৃত ‘ঘোষ’)-বর্ণ বলে ।

The Vaggas are groups of five of the first twenty-five consonants ending with *m*.

Of the consonants, the first twenty-five, from *k* to *m*, are arranged in five groups, each consisting of five letters.

Ka-Vagga—	k,	kh,	g,	gh,	ñ;
Ca-Vagga—	c,	ch,	j,	jh,	ñ;
Ta-Vagga—	t̄,	t̄h,	d̄,	d̄h,	n̄;
Ta-Vagga—	t,	th,	d,	dh,	n;
Pa-Vagga—	p,	ph,	b,	bh,	m.

The first and second letters of each Vagga, together with *s*, are called *Aghosa* or *Surds*. The remaining letters ending with *l* are *Ghosa** or *Sonants*.

The *Surds* are:—*k*, *kh*, *c*, *ch*, *t̄*, *th̄*, *t̄*, *th̄*, *p̄*, *ph̄* and *s*.

The *Sonants* are:—*g*, *gh*, *n̄*, *j*, *jh̄*, *ñ̄*, *d̄*, *dh̄*, *n̄*, *d̄*, *dh̄*, *n̄*, *b̄*, *bh̄*, *m̄*, *ȳ*, *r̄*, *l̄*, *v̄*, *h̄*, and *l̄*.

३। अं इति निग्गहितं । १।१।८

7. Am iti Niggahitam.

‘अं’ (=ञ) एই शब्दोच्चारण करिले, अकारेर पर ये बिन्दु ध्वनित हय मेहि चूड़ामनि सदृश बिन्डुटिके निग्गहित (=अर्हस्वार) बले। घर-वीहीन निग्गहित उच्चारित हय ना बलिया उहार पूर्वे अकारेर ध्वनि सम्प्रविष्ट हय। एहरप हिकार एवं उकारण युक्त हय, किञ्च अग्न कोनण घर युक्त हय ना।

M is Niggahita.

The nasal denoted by *m̄*, which is sounded after *a* (in the syllable *am̄*), is called *Niggahita* (arrested letter).†

The vowels *i* and *u* may also be placed before it, but not any other vowel.

* The technical terms *Ghosa* and *Aghosa* have been taken from Sanskrit Grammar, as is indicated in the Sutta “Parasamaññā payoge” (*vide* Kaccāyana, 1. 9).

Other terms have been similarly borrowed, e.g., *Liṅga*, *Sabbannāma*, *Pada*, *Upasagga*, *Nipāta*, etc.

† The following verse gives a full definition of *Niggahita*:

Bindu cūjā-maṇ'-ākāro Niggahitan ti vuccate !

Kevalass' appayogattā a-kāro sannidhiyate !!

i.e., The point resembling a small gem is called *Niggahita*. As it is not employed alone, *a* is placed before it.

BĀLĀVATĀRA

The letters of the alphabet can be grouped, according to their seats of pronunciation (উচ্চারণ-স্থান) as follows :—

- a, ā, h, and ka-vagga* are **Gutturals** (কঠজ বর্ণ).
- i, ī, y, and ca-vagga* are **Palatals** (তালুজ বর্ণ).
- u, ū, and pa-vagga* are **Labials** (ওষ্ঠজ বর্ণ).
- r, l, and ta-vagga* are **Linguals** (মূর্দজ বর্ণ).
- t, s, and ta-vagga* are **Dentals** (দন্তজ বর্ণ).
- c* is **Gutturo-Palatal** (কঠ-তালুজ রূপ).
- o* is **Gutturo-Labial** (কঠো-ওষ্ঠজ বর্ণ).
- v* is **Dento-Labial** (দন্তোষ্ঠজ বর্ণ).

II

सर-सन्धि

SARA-SANDHI

Vowel-Junction

बर्ग वा कालेर ब्यवधान ना थाकिले, पूर्वपदेर अन्त्य बर्ग ओ परपदेर आदि बर्ग परम्परेर निकटबर्ती हइया यथन मिलित हय, सेहि मिलनके सन्धि* बले ।

Sandhi (Junction) means proximity of two letters without any other letter or pause intervening them.

१। सरा सरे लोपं । १ । २ । १

1. Sarā sare lopam.

अनन्त्रल (अर्थात् अन्त्र वा ब्यवधान रहित, सन्धिहित) स्वरूपण परे थाकिले, पूर्वपदेर अनुष्ठित स्वरेर लोप हय ;—यथा, लोक + अग्नो = लोकृ अग्नो = लोकग्नो ।

[ब्यवधान द्विविधः :

(१) बर्गेर ब्यवधान ; यथा,—म+अहासि, एই श्ले सक्ति हईल ना, कारण 'म'कारेर परे एवं 'अहासि'र अकारेर पूर्वे निःश्वित वा अमूस्तारेर ब्यवधान रहियाछे ।

* अरमसक्ति करिते हईले पूर्वपदेर अनुष्ठित ब्यञ्जनवर्णके बामदिके एकटु सराइया ताहार थर हइते पृथक् करिया राखिते हय ; यथा,—“लोक+अग्नो” इहादेर मस्ति करिते हईले, एইकूप लिखिते हय : लोकृ-अ+अग्नो ; ताहार परे श्व-अमूस्यायी गाधन करिते हय ।

BĀLĀVATĀRĀ

(२) कालेर व्यवधान, अर्थात् यथन गाथार द्वितीय चरणेर अस्त्रित स्वरके उच्चारणेर विरामहेतु तृतीय चरणेर आदि स्वर हिते विच्छिन्न करिवा राखा हय; यथा,—

“पमादमम्युञ्जित
बाला दुम्मेधिनो जना
अप्पमादङ्ग मेधावी
धनं सेट्ठं व रक्खति ।”

ऐ गाथार तृतीय चरणेर आदि अकार परे थाकिलेओ कालेर व्यवधान हेतु द्वितीय चरणेर अस्त्रित आकारेर लोप हईल ना।

সকল সন্ধিতেই এইরূপ বিধি]

There is elision of a vowel before a vowel.

A vowel immediately followed by a vowel is elided, as loka + aggo = lok'aggo.

[There is no vowel-sandhi, if there is intervention of (i) a consonant, as in Marñ + ahāsi = Marñ ahāsi (here *a* is not joined with *a*, because of *m* intervening), or (ii) a pause in metre (on account of which the 2nd foot is not joined with the 3rd), as in the following Gāthā :—

“Pamāda manu yuñjanti
bālā dummedhino janā
Appamāda nica medhāvī
dhanañ señ̄hañ va rakkhati.”

Janā + appamādañ = janā appamādañ, where *ā* of the second foot has not been joined with *a* of the third foot on account of a pause after the *ā* of “janā”.

Such is the case in all Sandhis.]

২। বা পরী অসম্ভূতা । ১। ২। ২

2. Vā paro asarūpā.

অসমান স্বরবর্ণ পূর্বের থাকিলে, পরবর্তী স্বরবর্ণের বিকলে
লোপ হয়; যথা,—পন+ইমে=পন'মে=পনিমে; আবার,
‘সরা সরে লোপ’ স্বত্ত্বাহুমারে, এইক্রমেও হয়: পন+ইমে=
পনন্ত+ইমে=পন+ইমে=পনিমে।

There is optional elision of a vowel after a dissimilar vowel.

A vowel after a dissimilar vowel is optionally elided:

Pana+ime=Pana 'me, Pan' ime.

৩। ক্ষচাসব্যণ্ড লুট্টি । ১। ২। ২

3. Kvacāsavaṇṇām lutte.

পূর্বের স্বত্ত্বাহুমারে অসমান স্বরবর্ণ লুপ্ত হইলে, পরবর্তী
স্বর কখন কখনও অসম্ভূত হয়; যথা,—(১) বন্দুস্ম+
ইব=বন্দুস্ম+ইব=বন্দুস্ম+এব=বন্দুস্মেব। এইক্রমে, ঈ
স্থানেও ‘এ’ হয়। (২) ন + উপেতি = ন+উপেতি=—
ন+ওপেতি=নোপেতি। এইক্রমে, উ স্থানেও ‘ও’ হয়।
[ই ঈ স্থানে ‘এ’ এবং উ স্থানে ‘ও’ প্রভৃতিকে
অসম্ভূত স্বর বলে।]

In case of elision, the succeeding vowel sometimes becomes dissimilar.

If the preceding vowel is elided, the succeeding vowel is sometimes changed into a “dissimilar vowel, so that i and u are respectively changed into e and o owing to the affinity of their pronunciation:

Bandhussa+iva=Bandhuss' eva. (So also i is changed into e.)

Na+upeti=N' opeti. (So also u is changed into o.)

४। दीर्घ । १। २। ४

4. Dīgham.

পূর্বের লুপ্ত হইলে, ব্যবধান-রহিত পরবর্তী স্বর কখন
কখনও দীর্ঘ হয় ; যথা,—তত্ৰ+আয়ঃ=তত্ৰু+আয়ঃ=
তত্ত্বায়ঃ ; যানি+ইধ=যানু+ঈধ=যানীধ ; বহু+উপকাৱঃ=
বহু-উপকাৱঃ=বহুপকাৱঃ ; সদ্বা+ইধ = সদ্বু + ঈধ=সদ্বীধ ; তথা+উপমঃ=তথু+উপমঃ=তথপমঃ।

There is lengthening of the succeeding vowel.

If the preceding vowel is elided, the succeeding vowel is sometimes lengthened :

Tatra + ayaṁ = tatr' āyaṁ.

Yāni + idha = yān' īdha.

Bahu + upakāraṁ = bah' ūpakāraṁ.

Saddhā + idha = saddh' īdha.

Tathā + upamāṁ = tath' ūpamāṁ.

৫। পূৰ্বৌ* চ। ১। ২। ৫

5. Pūrbo* ca.

পরবর্তী স্বর লুপ্ত হইলে, পূর্বের স্বর কখন কখনও দীর্ঘ
হয় ; যথা,—কিংমু+ইধ=কিংমু+’ধ=কিংমুধ।

There is lengthening of the preceding vowel.

If the succeeding vowel is elided, the preceding vowel is sometimes lengthened :

Kiṁsu + idha = kiṁsu + ’dha = kiṁsuñ ’dha

* The word is always spelt with a short u in Pali (*vide* Sutta 10, p. 14). I have left the spelling just as it occurs in manuscripts.

६। यमेदन्तस्मादिसी । १ । २ । ६

6. Yamedantassādeso.

स्वर परे थाकिले, पूर्वपदेर अनुस्थित 'ए' हाने कथन
कथन ओ 'य' आदेश हय; यथा,—ते+अज्ज=त्य्+अज्ज=
त्यज्ज। किञ्चि ते+अहं=त्याहं [एहले कचायन
व्याकरणेर "दीर्घं" (१३०३) स्त्रामूसारे अकार आकार
हइयाछे; ऐ स्त्रेर विधि एहिरूपः "व्यञ्जनवर्ण परे थाकिले
ताहार पूर्वेर स्वर कथन कथन ओ दीर्घ हय।"—ए हले 'अहं'
ऐ पदटिते व्यञ्जनवर्ण 'ह' एवं ताहार पूर्वेर स्वर 'अ',
स्त्रुतरां उहा 'आ' हइल।]

The final *c* is changed into *y*.

The final *c* (of the preceding word) followed
by a dissimilar vowel is sometimes changed
into *y*:

Tc+a = *ty+a* = *tyajja*.

But, *Te+a* = *Tyāhain*. [Here *a* is lengthened,
because "a vowel followed by a consonant is some-
times lengthened" (*vide Kaccayana, 1. 3. 3.*.)]

७। वमोदुदन्तानं । १ । २ । ७

7. Vamodudantānam.

स्वरवर्ण परे थाकिले, पूर्वपदेर अनुस्थित 'ओ' एवं 'उ'
हाने कथन कथन ओ 'ब' आदेश हय; यथा,—सो+अस्म्=
स्म्+अस्म्=अस्म्; अम्+एति=अय्+एति=अयेति।
किञ्चि तयो + अस्म्=तयस्म्; समेतु + आयस्मा=समेता-
यस्मा।

The final *o* and *u* are changed into *v*.

The final *o* and *u* (of the preceding word) followed by a (dissimilar) vowel are sometimes changed into *v*:

So + assa = svassa.

Anu + eti = anveti.

But, Tayo + assu = tay' assu.

Sametu + āyasmā = Samet' āyasmā.

৮। দী ঘস্স চ। ১। ২। ৮

8. Do dhassa ca.

স্বরবর্ণ পরে থাকিলে, ‘ধ’ হানে কথন কথনও ‘দ’ হয় ;
যথা,—ইধ + অহং = ইদ + আহং = ইদ + আহং (স্তৰ ৪, “দীঘং”,
জ্ঞানবৰ্ণ) = ইদাহং। কিন্তু, ইধ + এব = ইধেব।

ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলেও কথন কথনও ‘ধ’ হানে ‘দ’
হয় ; যথা—ইধ + ভিক্খবে = ইদ ভিক্খবে।

Dh is sometimes changed into *d*.

If a vowel follows, *dh* is sometimes changed into *d*:

Idha + aham = Idāham. [Here *a* of ‘aham’ is lengthened, because the preceding *a* is elided (*vide Sutta 4 above*).]

But, Idha + eva = Idh' eva.

Even when followed by a consonant, *dh* is sometimes changed into *d*:

Idha + bhikkhave = ida bhikkhave.

୯। ଇକ୍ଷ୍ଵାର ସଂ ନ ବା । ୧ । ୨ । ୧୦

9. *Ivanño yaṁ na vā.*

ସ୍ଵରବର୍ଣ୍ଣ ପରେ ଥାକିଲେ, ‘ଇ’ବର୍ଣ୍ଣ ହାନେ, ଅର୍ଥାତ୍ ଇ ହି ହାନେ,
କଥନ ‘ୟ’ ହୟ, କଥନ ବା ହୟ ନା ; ଯଥା,—ସୁତ୍ତି + ଅସ୍ସ =
ବୃତ୍ୟସ୍ମେ । କୋନ କୋନ ହଲେ ‘ତ’ ହାନେ ‘ଚ’ ହୟ ; ଯଥା,—
ପତି + ଅନ୍ତଃ = ପଚନ୍ତଃ । କିନ୍ତୁ, ପତି + ଅଗ୍ନି = ପଟଗ୍ନି । [ଏହଲେ
କଞ୍ଚାଯନ ବ୍ୟାକରଣେର “ପାଟି ପତିସ୍ୱେତି” (୧୯୧୭) ଏହି
ଶ୍ଵାରୁମାରେ ‘ତ’ହାନେ ‘ଟ’ ହଇଯାଛେ ।]

[ଇ-ବର୍ଣ୍ଣ ବଲିତେ ‘ଇ’ ଓ ‘ଈ’ ଉଭୟରେ ବୁଝାଯ । ଏହିପରେ
ଅ-ବର୍ଣ୍ଣ ବଲିତେ ‘ଆ’ ଓ ‘ଆ’, ଏବଂ ଉ-ବର୍ଣ୍ଣ ବଲିତେ
‘ଞ୍ଚ’ ଓ ‘ଞ୍ଚ’ ବୁଝାଯ ।]

I and *i* may or may not be changed into *y*.

If a (dissimilar) vowel follows, the preceding letters *i* and *i* may or may not be changed into *y*:

Vutti + assa = vuttyassa. [If there is *ty*, it is sometimes changed into *cc*; as, pati + antarāñ = patyantarañ = paccantarañ.]

But, pati + aggi = paṭaggi. [Here *t* becomes *t̄* by the sutta “*Paṭi patisseti*” (*vide* Kaccāyana, 1. 5. 7).]

The word “*vanyo*” is used to include in all cases both *short* and *long* vowels; for instance, the “*vanyo a*” implies both *a* and *ā*; the “*vanyo i*” implies both *i* and *ī*; and the “*vanyo u*” implies both *u* and *ū*.

१०। एवादिस्स रि, पुञ्चो च रस्सो । १ । २ । ११

10. Evādissa ri, pubbo ca rasso.

‘सरबर्णे’র पৰ ‘এব’ থাকিলে, ঐ শব্দের আদি একার
স্থানে বিকল্পে ‘রি’ হয় এবং পূর্ববর্তী স্বর ছুট হয়; — যথা,—
যথা + এব = যথরিব, যথেব।

E of *eva* is optionally changed into *ri*, and the preceding vowel is shortened.

If *eva* follows a vowel, the *e* of *eva* may optionally be changed into *ri*, and the preceding vowel into its corresponding short form:

Yathā + eva = yathariva, yath' eva.

११। यवमदनतरङ्गा चागमा । १ । ८ । ६

11. Yavamadanataralā cāgamā.

‘সরবর্ণ’ পৰে থাকিলে, য, ব, ম, দ, ন, ত, র এবং
ল এই কয়টি বর্ণ বিকল্পে আগম হয়। কোন কোন স্থলে
'ধ'ও আগম হয়; যথা,—

ন + ইমস্ম = নিমিস্ম।

তি + অপ্রিকং = তিব্রিকং।

লহ + এমস্তি = লভমেস্ততি।

অন্ত + অথং = অন্তদ্বথং।

ইতো + আবতি = ইতোনাবতি।

তশ্চা + ইহ = তশ্চাতিহ।

সব্রতি + এব = সব্রতিরেব।

ছ + অভিঙ্গা = ছলভিঙ্গা। (কিংবা, সঙ্গি না হইয়া
ছ অভিঙ্গাও হয়।)

এবং, পুথ+এব=পুথগেব। (কিংবা, কেবল ‘পুথ’ এব’ও হয় ;
‘পা+এব’ মিলিয়া কখন ‘পগেব’ হয়, আবার কখন সংক্ষি
হয় না।)

কিন্তু, অভি+উগ্গতো=অব্বুগ্গতো।

Y, v, m, d, n, t, r, and l are the optional insertions.

When a vowel follows, the letters y, v, m, d, n, t, r, and l may be optionally inserted. G also may come as an insertion :

Na + imassa = na-y-imassa.

Ti + aṅgikain = ti-v-aṅgikain.

Lahu + essati = lahu-m-essati.

Atta + attharin = atta-d-attharin.

Ito + āyati = ito-n-āyati.

Tasmā + iha = tasmā-t-iha.

Sabbhi + eva = sabbhi-r-eva.

Chā + abhiññā = chā-l-abhiññā. (Sometimes there is no sandhi.)

And, putha + eva = putha-g-eva. (Sometimes there is no sandhi.)

Also, pā + eva = pa-g-eva. (Sometimes there is no sandhi.)

But, abhi + uggtato = abbhuggato.

III

ব্যঞ্জন-সন্ধি

BYAÑJANA-SANDHI

Consonant-Junction

[এই অধ্যায়ের স্তুতিসমূহের ব্যাখ্যাকার্ক্ষে ‘ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে’ এবং ‘কচিঃ’ (অর্থাৎ ‘কথন কথনও’) এই দুইটি অর্থ উভয় আছে বুঝিতে হইবে।]

In the following suttas the words *byanjane* ('when a consonant follows') and *kvacit* ('sometimes') are understood.]

১। লোপস্ত নদাকারী। ১। ৩। ৫

1. Lopāñca tatrākāro.

[ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে] [কথন কথনও] পূর্বস্থর
বৃষ্ট হয় ; লোপ হইলে ঐ স্থানে ‘অ’ আগম হয় ; যথা,—

সো+ভিক্খু=স+ভিক্খু=স+অ+ভিক্খু=স ভিক্খু।
কথন কথনও ‘উ’ এবং ‘ও’ আগম হয় ; যথা,—

জানেম+তঃ=জানেন্তু তঃ।

কচিচ্ছ+ঞঃ=কচিচ্ছে। ঘঃ।

কিষ্ট, সো+মুনি=সো মুনি (অর্থাৎ সন্ধি হইল না)।

There is elision of the vowel, with an insertion of *a* in its place.

A vowel followed by a consonant is sometimes elided and *a* is inserted in its place :

So + bhikkhu = sa bhikkhu.

U and *o* may also come as insertions :

Jānema + tarī = jānemu tarī.

Kaccinu + tvañ = kaccinotvam.

But, So + muni = so muni (without Sandhi).

२। वग्गे घोसाघोसानं ततिय-पठमा ॥ १६ ॥ ३

२. Vagge ghosāghosānām tatiya-pathamā.

यदि स्वरवर्ण पूर्वे थाके एवं परबर्ती पदेर आदि व्यञ्जनवर्ण वर्गेर चतुर्थ अर्थात् घोषवर्ण हय, ताहा हইले उহা सেই वर्गेर त्रितीय वर्णेर सहিত यুক्त हইয়া দ্বিতীয় প্রাপ্ত হয় ; যথা,— উ + ঘোসো=উগঘোসো ।

যদি स्वरवर्ण पूर्वে थाके एवं परबर्ती पदेर आदि व्यञ्जनवर्ण वर्गेर দ্বিতীয় অর্থাত্ অঘোষবর্ণ হয়, তাহা হইলে উহা সেই বর্গের প্রথম বর্ণের সহিত যুক্ত হইয়া দ্বিতীয় প্রাপ্ত হয় ; যথা,— আ+খাতং=অক্খাতং । [এ স্থলে কচ্ছায়ন ব্যাকরণে “রসং” (১৩৪) এই স্ফুটানুসারে আদি আকার হুস হইয়াছে ।]

কিন্তু সর্বত্র এইরূপ হয় না । কারণ—

(১) ব্যञ্জনবর্ণ পরে থাকিলে কথন কথন ‘ও’ আগম হয় ;

যথা,—পৱ + সহস্রং=পরো সহস্রং ।

অতিপিং + খো=অতিপিংগোখো । [এ স্থল “যবমদন-

তরলা চাগমা” এই স্ফুটানুসারে ‘গু’ আগম হইবার পর ‘ও’ আগম হইয়াছে—পঃ ১৪-১৫ দ্রষ্টব্য ।]

(২) ব্যञ্জনবর্ণ পরে থাকিলে ‘অব’ স্থানে কথন কথন ‘ও’

হয় ; যথা,—অব + নৈকা=ওনকা ।

কিন্তু, অব + স্মস্তু=অবস্মস্তু ।

The sonant and surd consonants of a *vagga* get doubled by taking before them the third and the first letter respectively of the *vagga*.

The fourth and the second letters of a vagga after a vowel are in some instances doubled through conjunction with the third and the first letter respectively of the vagga:

U + ghoso = ugghoso.

Ā + khātarā = akkhātarā. [Here ā is shortened according to the Kaccāyana sutta (pp. 14, 15, 16, 17, 18) ("Rssain"), (1, 3, 4), which lays down: "A vowel followed by a consonant is sometimes shortened."]

Exceptions:—

(i) O is sometimes inserted when a consonant follows:

Para + sahassarā = parosahassam.

Atippa + kho = atippagokho. [There is insertion of o here after g has been added according to the sutta "Yavamadanatarālā cāgamā" (pp. 14, 15).]

(ii) Ava is sometimes changed into o when a consonant follows:

Ava + naddhā = onaddhā.

But, Ava + sussatu = avasussatu.

IV

निग्गहीत*-सन्धि

NIGGAHITA*-SANDHI

Nasal-Junction

१। वग्नन्तं वा वग्ने । १।४।२

1. Vaggantam vā vagge.

ये वर्गेर व्यञ्जनवर्ण परे थाके निग्गहीत-हाने विकल्पे
सेह वर्गेर शेषवर्ण (अर्थात् पक्षम वर्ण) हय ; यथा,—

किं+कतो=किङ्कतो ।

सं+जातो=सञ्जातो ।

सं+ठितो=सञ्चितो ।

तं+धनं=तङ्घनं ।

तं+मितं=तङ्घितं ।

किञ्च, एह नियमेर व्याक्रमण दक्षित हय ; यथा,—
न तं+कञ्च=न तं कञ्च । (ए स्त्रे सन्धि
हइल ना ।)

‘ल’ परे थाकिले निग्गहीत-हाने ‘ल’ हय ; यथा,—

पुं+लिङ्गं=पुलिङ्गं ।

The *Niggahita* followed by a consonant of a *vagga*
is optionally transformed into the last conso-
nant of that *vagga*.

* See p. 5, sutta 1.7, where the word is spelt with a short *i*.

M̄ followed by a consonant of a vitta is optionally changed into the last consonant of the same vitta:

Kim + kato = kiñkato.

Sarī + jāto = sañjāto.

Sarī + ṭhito = sañṭhito.

Tari + dhanarī = tandhanarī.

Tari + mittarī = tammittarī.

But, Na tarī + kammarī = na tarī kammarī (without Sandhi).

M̄ may be changed into *l* when followed by a *l*:

Purī + liṅgānī = Pulliṅgānī.

२। मदा सरे । १४।५

2. Madā sare.

‘स्वरवर्ण परे थोकिले निग्गहीत-स्थाने (विकल्पे) कोथाओ
'म' एवं कोथाओ 'द' हय; यथा,—

एवं + अस्म = एवम् + अस्म = एवमस्म |

एतं = अबोच = एतद् + अबोच = एतदबोच' |

किञ्च, यं + अजिनि = यं अजिनि |

[The *Niggahīta* is optionally changed into] *m* or *d* if a vowel follows:

M̄ followed by a vowel is sometimes optionally changed into *m* or *d*:

Evarī + assa = evam + assa = evamassa.

Etarī + avoca = etam + avoca = etadavoca.

But, Marī + ajini = marin ajini.

३। एहित्तं । १४।३

3. Ehenñām.

‘ए’ किंवा ‘ह’ परे थाकिले निश्चीत-स्थाने विकल्पे
‘अ’ हय; यथा,—

तः+ए=तः+ए=तःेव—[कछायन बाकरणेर
“प्रदेहभावो ठाने” (१३६) सूत्रामूसारे ‘अ’र विष्व
हइल] ; विकल्पे,—तमेव।

तः+हि=तःहि; विकल्पे,—तंहि (सक्ति हइल ना)।

When *c* or *h* follows, [the *Niggahita* is optionally changed into] ॥

M followed by *c* or *h* is optionally changed into ॥:

Taiñ + eva=taiññeva—[the doubling of ॥ takes place according to the Kaccāyana sutta
“Paradvebhāvo thāne” (1. 3. 6)]; also,—
tameva.

Taiñ + hi = taiñhi; also, — taiñhi (without Sandhi).

४। य ये च। १४।४

4. Sa ye ca.

‘य’ परे थाकिले निश्चीत ओ ‘य’ उभये मिलियाओ विकल्पे
‘अ’ हय; यथा,—सं + मोगो=सञ्चोगो—[‘अ’र विष्व-हेतु
० पूर्वोक्त कछायनस्त्र १३६ दृष्टव्य] ; विकल्पे,—संयोगो।

The *Niggahita* together with *y*, which follows, is also optionally changed into ॥.

Even when followed by *y*, the *m* together with the *y* is optionally changed into ॥:

Saiñ + yogo=saiññogo—[the doubling of ॥ takes place according to the Kaccāyana-

BĀLĀVATĀRA

22.

sutta (l. 3. 6), quoted above] ; also,—
samyogo.

५। निगहीतस्त्र । १४१८

5. Niggahitañca.

स्वरवर्ण किंवा व्यञ्जनवर्ण परे थाकिले, कोन कोन्तु
स्त्रे मिश्वाईत आगम हय ; यथा,—

चक्खु+अनिच्छ=चक्खुं अनिच्छ ।

अव+सिरो=अवं सिरो ।

[आवार, स्वरवर्ण किंवा व्यञ्जनवर्ण परे थाकिले, कोन
कोन्तु स्त्रे निश्वाईतेर लोपण हय—(कच्चायन स्त्र १४१९,
“क्वचि लोपणं,” दृष्टव्य) ; यथा,—

(१) बिहूनं+अग्नं=बिहून+अग्नं=बिहूनग्नं ।

तासं+अहं=तास+अहं=तासाहं । (ए स्त्रे
“दीघं” एই स्त्रावूसारे अकार स्थाने आकार
हइयाछे ; पृ० १०, स्त्र ४ दृष्टव्य ।)

(२) बूङ्कानं+सासनं=बूङ्कान सासनं ।

सं+रागो=स+रागो=सरागो । (ए स्त्रे
“दीघं”, १३३, एই कच्चायन स्त्र-अवूसारे अकार-
स्थाने आकार हइयाछे ।)]

The *Niggahita* is also [sometimes optionally]
inserted.

M̄ is also sometimes optionally inserted when
a vowel or a consonant follows :

Cakkhu+aniccām= cakkhum̄ aniccām.

Ava+siro=avam̄ siro.

[The opposite is also noticeable (*vide* Kaccāyana, 1.4.9—“Kvaci lopam”):

(i) *M̄* is sometimes elided when a vowel follows:

Vidunam + eggam = viduna + aggam = vidunaggam.

Tāsaṁ + ahām = tāsa + ahām = tāsāhām.

(Here, the second vowel of *tāsāhām* is lengthened according to the sutta “Dīghām,” see *ante*, p. 10, sutta 4.)

(ii) There is occasional elision even when a consonant follows:

Buddhānam + sāsanam = Buddhāna
sāsanam.

Sām + rāgo = sa + rāgo = sārāgo. (For the lengthening of the first vowel of *sārāgo*, *vide* Kaccāyana, 1.8.3,—“Dīghām.”)]

৬। পরো বা সরো। ১৪।১১

6. Paro vā saro.

কোন কোনও হলে নিম্নীতের পরবর্তী অববর্ণের বিকল্প
লোপ হয় ; যথা,—

বীজং+ইব=বীজং ব।

The succeeding vowel is sometimes optionally elided.

Sometimes the vowel after *m* is optionally elided:

Bijam + ivā = bijam va.

৩। অচ্ছনী চ. বিসভজীগী । ১। ৪। ১২

7. Byañjano ca visaññogo.

নিশ্চাতের পরবর্তী স্বরবর্ণের লোপ হইলে, ঐ স্বরের
পরবর্তী সংযুক্ত-ব্যঙ্গনবর্ণের প্রথমটির লোপ হয় ; খথা,—

এবং + অস্ম = এবং + 'স্ম = এবং 'স ।

The consonant is also simplified.

When the vowel is elided after *m*, the succeeding conjunct is simplified :

Evaṁ + assa = evaṁ + 'ssa = evaṁ 'sa.

V

वोमिस्सका-सन्धि

VOMISSAKA-SANDHI

Miscellaneous Junction

[१] अनुपदित्थानं वृत्तयोगतो । १ । ५ । १०

I. Anupadītthānaiḥ vuttayogato.

‘उपसर्ग’ ओ ‘निपात’ प्रत्यतिर घोगे ये सकल सन्धि हय एवं—ये सकल मिश्नि सन्धिर कृप पूर्वे दर्शित हय नाई, सेहेलि एই अध्याये वर्णित हइबे । एই सकल सन्धि साधिते हइले पूर्वोक्त स्वरसन्धि, व्यञ्जनसन्धि ओ निश्चीत सन्धिर स्थानेदि प्रयोग करिते हय ; यथा,—यदि + एवं = यज्ज्वेवं ; बोधि+अंगा = बोऽङ्गा । (एहले पूर्वोक्त “इ-वश्चो यं न वा” (पृ० १३) स्त्रामूलारे ‘यदि’ ओ ‘बोधि’र ‘इ’ श्वाने ‘य्’ हइल, यथा,—यत्, बोध्यः ; परे, ऐ स्त्रेर ‘त्’ श्वाने ‘च्’ आदेशेर व्यापक अर्थे ‘त्’ ओ ‘ध्’ श्वाने ‘ज्’ ओ ‘ञ्’ हइल ।)

The foregoing suttas are to be suitably applied to instances not yet discussed,

The foregoing suttas of vowel-junction and consonant-junction are to be applied in a suitable manner to the prefix, indeclinable and other kinds of junction, not yet discussed :

For instance, Yadi + evaīn = yady + evaīn = yajjevaīn—(first, by the sutta “I-vāñño yan”

na vñ" (see ante, p. 13), *di* of *yadi* is changed into *dy*; secondly, by the principle (implied in the same sutta) that " *ty* is sometimes changed into *cc*," *dy* is changed into *jj*). Similarly, Bodhi + aṅgū = bodhy + aṅgā = bojjhaṅgā.]

নিম্নবর্ণিত অনু-বিধিগুলি মিশ্র সন্ধিতে প্রযুক্ত।

The following minor rules are applicable in
Miscellaneous Junction :—

(i) অসদিস-সংযোগ একসম্ভবতা চ।

Asadisa-samyoge ekasarūpatā ca.

দুইটি অসদৃশ ব্যঞ্জনবণ পরম্পর সংযুক্ত থাকিলে উহারা
সমান রূপ প্রাপ্ত হয়; যথা,—পরি+এসনা=পর্য+এসনা
(১৩ পৃঃ, ৯ স্ত্রামুসারে)=পর্য+এসনা=পর্যেসনা।

In junction, the preceding consonant is assimilated to the succeeding dissimilar consonant:

Pari + esanā = pary + esanā (vide sutta 9, p. 13)
= payyesanā (r being assimilated
to y).

(ii) ঘণ্যান্ত স্থলে বিপরীততা চ।

Vaṇṇānātā bahuttānā viparitata ca.

কোন কোন স্থলে শব্দের বর্ণস্থিতি হয় এবং কোন কোন
স্থলে বর্ণগুলি বিপরীত ভাব প্রাপ্ত হয়; যথা,—

স+রতি=সুমুরতি—(এ স্থলে পূর্বোক্ত ২১১ স্ত্রামু-
সারে 'ম' আগম হইয়া, এবং ৩১ স্ত্রামুসারে 'স'র অকারের
লোপ হইয়া, লোপের স্থানে 'উ' হইল)।

ইতি+এবং=ইত্বেং—('তি'র 'ই' স্থানে 'ব' ; ২১
'স্ত্রের বিস্তার অহমারে)।

সা+ইথি=সোথি—(২১৫ স্ত্রের বিস্তারক্রমে ‘ইথি’র ইকার লোপ, পরে ‘সা’র আকার হানে ওকার)।

বসা+এব=বুসমিব—(২১১ স্ত্রামুসারে ‘ম’ অংগম, “বস্মং” এই কচ্ছায়ন স্তত—১৩১৪—অমুসারে পূর্বস্থর হ্যু, পরে ২১০ স্ত্রের ব্যাপক-অর্থামুসারে ‘এব’র একার হানে ইকার)।

বহ+আবাধো=বব্হাবাধো—(২১৭ স্ত্রামুসারে ‘উ’ হানে ‘ব’, পরে ‘হ’ ও ‘ব’ পরপরের হান-পরিবর্তন)।

অধি+অভবী = অদ্বাভবী—(‘অধি’র হানে ‘অদ্ব’ আদেশ, পরে পূর্বস্থর লুপ্ত হওয়ায় ২১৪ স্ত্রামুসারে পরবর্তী স্বর দীর্ঘ)।

In some cases there is multiplication of a letter, and in certain cases there is inversion too. For instance,

In *sa+rati*=*sumarati*, there are insertion of *ma* (II. 11) and transformation of *a* into *u* (III. 1).

In *iti+evaṁ*=*itvevaṁ*, there is transformation of *i* into *v* by extension of sutta II. 7 (p. 11).

In *sā+itthi*=*sotthi*, the succeeding vowel *i* having been elided, the preceding *ā* is changed into *o* by extension of sutta II. 5 (p. 10).

In *busā+eva*=*busamiva*, *m* is inserted (II. 11), the preceding vowel *ā* is shortened (*vide Kaccayana, 1. 3. 4.—“Rassaiñ”*) and the succeeding *e* is changed into *i* by extensign of sutta II. 10 (p. 14).

In *bahu+ābādho*=*bavhābādho*, *u* being followed by the dissimilar vowel *ā* is first changed into *v* (II. 7), and then there is inversion between *h* and *v*.

In *adhi+abhbhvī*=*addhbhbhvī*, there is application of the principle according to which “*adhi*

is sometimes changed into *addha*,” and of sutta II. 4 (p. 10), which lays down, “If the preceding vowel is elided, the succeeding vowel is sometimes lengthened.”

(iii) रहान् झो ।

Radānāṁ jo.

‘र’ ओ ‘द’ शाने ‘ल’ हय; यथा,—
परि+बोधो=पलिबोधो; परि+दाहो=परिलाहो।

R and *d* are changed into *l*:—

Pari + bodho = palibodho.

Pari + dāho = pariļāho.

(iv) सरै अञ्जने वा परे बिन्दुमी क्वचि मो ।

'Sare byañjane vā pare binduno kvaci mo.

स्वरवर्ण किंवा व्यञ्जनवर्ण परे थाकिले निश्चीतेर शाने कथन कथन ओ ‘म्’ हय; यथा,—

मं+अहासि=म् अहासि—[“मदा सरै” (४/२) स्त्रियो दृष्टव्य]

बूङ्कं+सरणं=बूङ्कम् सरणं ।

If a vowel or a consonant follows, *m* is sometimes changed into *m̄*:

Mām + ahāsi=mam ahāsi (vide sutta IV. 2);

Buddham + saraṇām=Buddham saraṇāṁ.

(v) बिन्दुमो परसरानमज्जन्मरवापि ।

Binduto parasarānām-aññassaratapi.

निश्चीतेर परवर्ती स्वरवर्ण कथन कथन ओ प्राप्त हय; यथा,—

तं+इमिना=तदग्निना—[४/२ स्त्रावृत्तारे निश्चीत शाने ‘द’ हईल; परे, ‘इमिना’ वा ‘ह’ शाने ‘अ’ हईल]

এৰং + ইং = এৰুং—[“কচি লোপং” (১৪।৯) এই
কচ্চায়ন স্তৰান্বিতারে নিশ্চায়ীতের লোপ, পরে ‘ই’ থানে ‘উ’
হইল]

কিং + অহং = কেহং—[নিশ্চায়ীতের লোপের পর ‘কি’র
‘ই’ থানে ‘এ’ হইল]

The vowels after *m* may be changed into
dissimilar vowels:

Tam + iminā = tadaminā—(*i* is changed into *a*,
after *m* has been replaced by *d* according to sutta
IV. 2).

Evarī + imaiñ = evumain—(*iñ* is elided, accord-
ing to the Kaccāyana sutta “Kvacī lopa iñ” 1.4.9,
and then *i* is changed into *u*.

Kiñ + aham = kechain—(*m* is elided, and *i* is
changed into *e*).

(vi) বাক্যসুবৃচ্ছারণ্যে ছন্দহানিঅন্ত ব্যবহীকী 'পি।

Vākyasukhuccāraṇattharī chandahānitthañca yañna-
lopo 'pi.

বাক্যের স্বর্ণোচ্চারণের নিমিত্ত ও গাথার ছন্দ রক্ষার্থে
কথন কথনও বর্ণের লোপ হয় ; যথা,—

পটিসংখ্যায় + যোনিসো = পটিসংখ্যা' যোনিসো (স্বর্ণোচ্চারণ-
হেতু)।

অলাপুনি সীদণ্ডি = 'লাপুনি সীদণ্ডি—(ছন্দ রক্ষার্থে)।

Letters are sometimes omitted for the sake of
euphony and metro:

Paṭisainkhāya + yoniso = paṭisainkhā' yoniso
—(the preceding *ya* is elided for the sake of
euphony).

Alāpuni sīdanti = 'lāpuni sīdanti—(the initial *a*
of *alāpuni* is elided on account of the exigency of
metro).

(vii) त्रुच्यमेदाय विकारोऽपि ।

Yuttyabhedāya vikāro 'pi.

गाथाय गुरु-लयु* उच्चारणेर प्रयोजनाश्वसारेऽ श्ल-
विशेषे वर्णविकार घटे ; यथा,—
अकरमहसे ते=अकरमहस ते ।

There is exception even to the above sub-rule
for the sake of metre :*

Akaramhase + te = akaramhasa te—(the long
vowel e of se is changed into the short vowel a,
metri causa).

* अकररनियमी कृन्द, गरु-लहु-नियमी भवे त्रुति ।

दीघी संयोगादि-पुञ्जीरस्मो च गरु, लहु तु रस्मो ॥

Akkharaniyamo *Chandaṁ*, garū-lahu-niyamo *bhave Vutti*,
Digho samyogādi-pubbo rasso ca *garū*, *lahu tu rasso*.

अकर मंथ्यार नियमासुग यवश्यनके छान्द बले ; एवं गुरु-लयु शब्दत्वेऽ अकर-
नियमके छान्ति बले । दीर्घवर एवं संयुक्ताकरणेर ओ निग्गहीतेर पूर्ववर्ती त्रु-
ष्टके “गुरु” बला हय ; यथा,—‘आ’, ‘अन्न’ एवं ‘आ’ एवि शब्दालिर आदि यव ।

त्रुष्टवरके “लयु” बला हय ; यथा,—‘अ, इ, उ’ ।

Metre is the harmonious order of letters. Measure is the regulation of heavy and light vowels.

A *heavy* vowel is a long vowel, and so is also the short vowel which precedes a double consonant or the Niggahita; e.g., the italics in the following :—*ā assa, aii*.

A *light* vowel is a short vowel; e.g., the vowels *a, i* and *u*.

VI

नामकरणे

NĀMAKANDO

Name

1. Words are chiefly divided into *two* classes,—Name and Verb.
2. Name comprises Noun, Pronoun (including the Numerals), Preposition and the Indeclinable.
3. There are *three* Genders :—Masculine, Feminine and Neuter.
4. There are *two* Numbers :—Singular and Plural.
5. There are *eight* Cases (including the *Vocative*) :—*Pathamā* or the First Case (Nominative), *Dutiyā*, the Second Case (Accusative), *Tatiyā*, the Third Case (Instrumental), *Catutthī*, the Fourth (Dative), *Pañcamī*, the Fifth (Ablative), *Chatthī*, the Sixth (Genitive), *Sattamī*, the Seventh (Locative), and *Ālapana* or the Case of Address (*Vocative*). In derivation the last one is not distinguished from the *Pathamā*, although it is apparently different in the Singular number.

6. Case-endings are added to the Linga or crude form of a word (which is also called its **Stem** or **Base**), according to the particular relation in which we intend to use it.

The case-endings are set in order as follows:—

	Singular	Plural
1st—Paṭhamā (Nominative)	si	yo
Ālapana (Vocative)	si or ga	yo
2nd—Dutiyā (Accusative)	aṁ	yō
3rd—Tatiyā (Instrumental)	nā	hi
4th—Catutthī (Dative)	sa	nañ
5th—Pañcamī (Ablative)	smū	hi
6th—Chattī (Genitive)	sa	nañ
7th—Sattamī (Locative)	smiñ	su

A stem is said to be **declined**, when the case-endings are stuck to it. The case-endings undergo change in some instances, as can be seen from the declension of the stem *Buddha*, given below:—

	Singular	Plural
Paṭhamā	Buddho	Buddhā
Ālapana	Buddha, Buddhā	Buddhā
Dutiyā	Buddham	Buddhē
Tatiyā	Buddhena	{ Buddhehi Buddhebhi

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Catutthī</i>	Buddhassa	Buddhānam.
<i>Pañcamī</i>	Buddhā	{ Buddhehi Buddhehhi
	{ Buddhasmā Buddhamhā	
<i>Chatthī</i>	Buddhassa	Buddhānam.
<i>Sattamī</i>	Buddhe	Buddhesu
	{ Buddhasmīm Buddhamī	

7. Stems are crude forms of words which are neither roots, nor verbal terminations, nor case-endings, but which yet convey a certain meaning; for instance, when we merely say *Buddha*, the term signifies neither the root *budh* from which it is derived, nor any verbal termination; nor, again, has any case-ending been added to it, giving it the bearing of the nominative or the accusative or the instrumental and so on. Nevertheless, it means some one named 'Buddha,' but not yet in any particular relation to any person, action or thing, and as such it is merely a nominal *stem* or *base*. It is only when particular relations are intended that suitable case-endings are applied to the stem. Thus, when we understand 'Buddha' *doing something*, we use the nominative form *Buddho*; and, when we mean 'Buddha' as the *object of an action*, we employ the accusative *Buddham*; again, if we want to express something done by 'Buddha,' we make use of the instrumental *Buddheya*,

In this way, all the case-forms can be used to convey different senses, as is shown below.

The Use of Cases

Paṭhamā

- (i) *Lingatthe*,—in the sense of the crude form (*i.e.*, stem or nominal base), *e.g.*, *Buddho*, *puriso* (*vide Kaccāyana, 3. 1. 14*).
- (ii) *Ālapane ca*,—in vocation too, *e.g.*, *bho purisa*, *bhavanto purisā*; *bho rāja*, *bhavanto rājāno*; *he sakha*, *he sakhino* (*vide Kaccāyana, 3. 1. 15*).
- (iii) To denote the *kattā* or subject, *e.g.*, *so karoti*; *Sallhā atitam āhari*.

Dutiyā

- (i) *Kammatthe*,—to denote an object, *e.g.*, *rathām karoti*; *dhammaṁ suṇāti*; *vācam bhāsati*; *gavaṁ hanati*; *vihayo lunāti* (*vide Kaccāyana, 3.1.27*).

Tatiyā

- (i) *Kattari ca*,—to denote the agent too (beside the *Paṭhamā*), *e.g.*, *raññā hato poso*; *Yakkhena dinno varo*; *ahinā daṭṭho naro* (*vide Kaccāyana, 3.1.18*).
- (ii) *Karaṇe*,—to denote instrumentality, *e.g.*, *agginā kuṭīn jhāpeti*; *manasā ce paduṭṭhena*; *kāyena kammanā karoti* (*vide Kaccāyana, 3.1.16*).

Catutthī

- (i) *Sampadāne*,—to denote the recipient, *e.g.*, *Buddhassa vū Dhammassa vū Saṅghassa vū dānam deti* (*vide Kaccāyana, 3.1.23*).

[One to whom something is desired to be given, or one who entertains a liking for

something, or one from whom something is taken as debt, is put in the Dative case—*Yassa dātukāmo rocate vā dhā-rayate vā tam Sampadānai* (vide Kaccāyana, 3.1.6), e.g., *samaṇassa cīvaraṁ dadāti*; *samaṇassa rocate saccam*; *suvannai me dhārayate.*]

Pañcamī

- (i) *Apādāne*,—to denote the Ablative, e.g., *pāpā cittam nivāraye*; *abbhā mutto vā candimā*; *bhayā muccati so naro* (vide Kaccāyana, 3.1.25).

[The Ablative case signifies that *from which* some person or thing goes off or fear arises or something is received—*Yasmā-dapeti bhayam ādatte vā tad Apādānam* (vide Kaccāyana 3.1.1), e.g., *gāmā apanti munayo*; *nagarā niggato rājā*; *corā bhayaṁ jāyate*; *ācariy'upajjhāyāhi sikkhamāṇi gaṇhāti sissō.*]

Chatthī

- (i) *Sāmismin*,—to denote ownership, e.g., *tāsa bhikkhuno paṭivisarām*; *tassa bhikkhuno patīnām*; *tassa bhikkhuno cīvaraṁ*; *attano mukhaṁ* (vide Kaccāyana, 3.1.31).

Sattamī

- (i) *Okāse*,—to denote location, e.g., *gambhīre odak'ap-nave*; *pāpasmīm ramati mano*; *Bhagavati brahma-cariyāṁ vasati kulaputto* (vide Kaccāyana, 3.1.32).

[The site of an action is called *Okāsa* (location), and the Locative case signifies ‘sito’—‘Yo

'dhāro tam okāsaṁ (vide Kaccāyana, 8.1.8).

Site is of four kinds:—

- (a) *Vyāpiko* or co-extensive,—e.g., *jalesu khirai* ; *tilesu telai* ; *ucchūsu raso*.
- (b) *Opasilesiko* or contiguous,—e.g., *pāriyañko rājū seti* ; *āsane upaviṭṭho Saṅgho*.
- (c) *Vesayiko* or objective, i.e., relating to place or quarter,—e.g., *bhūmisu manussā* ; *antarikkhe vāyu* ; *ākāse sakuṇā*.
- (d) *Sāmipiko* or proximate, adjacent, e.g., *vāne hatthino* ; *Gaṅgāyam ghoso* ; *vaje gāvinī duhanti* ; *Sāvatthiyam viharati Jetavane.*]

8. Nouns are divided into *four* classes, according as they have (1) one gender, (2) two genders, (3) three genders, and (4) no gender.

L. Declension of Nouns having one Gender—masculine, feminine or neuter.

1. MASCULINE.

(i) MASCULINE STEMS ENDING IN -a.

*Buddha**

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	<i>Buddho</i>	<i>Buddhā</i>
Voc.	<i>Buddha</i> , <i>Buddhā</i>	<i>Buddhā</i>
2nd	<i>Buddhain</i>	<i>Buddhe</i>

* Stems declined like *Buddha* are :—*sura*, *nara*, *uraga*, *asura*, *nāga*, *yakkha*, *gandhabba*, *kinnara*, *manussa*, *pisūca*, *peta*, *siha*, *mātubā*, *jaṅgama*, *turaṅga*, *varāha*, *byaggha*, *accha*, *kacchapa*, *taraccha*, *miga*, *assa*, *soṇa*, *purisa*, *āloka*, *loka*, *nilaya*, *anila*, *cāga*, *yoga*, *vāyāma*, *gūm*, *nigama*, *ūgamā*, *dhamma*, *kāma*, *saṅgha*, *ogha*, *ghosa*, *paṭigha*,

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
3rd	Buddhena	{ Buddhehi, Buddhebhi
4th	Buddhassa	Buddhānam
5th	{ Buddhā, Buddhamhā, Buddhasmā	{ Buddhehi, Buddhebhi
6th	Buddhassa	Buddhānam
7th	{ Buddhe, Buddhamhi, Buddhasmīm	Buddhesu

Atta

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Attā	Attāno
Voc.	Atta, Attā	Attāno
2nd	Attānam, Attāni	Attāno
3rd	Attena, Attanā	{ Attanehi, Attanebhi
4th	Attano	Attānam
5th	{ Attanā, Attamhā, Attasmā	{ Attanchi, Attanebhi
6th	Attano	Attānam
7th	Attani	{ Attanesu, Attesu.

Rāja

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Rājā	Rājāno
Voc.	Rāja, Rūjā	Rājāno

āsava, kodha, lobha, sārambha, thambha, mada, māna, pamāda, makkha, punnāga, puga, panessa, āsana, campaka, amba, hintāla, tāla, yakula, ajuna, kiṁsuka, mandāra, kunda, pucimanda, karafija, rukkha, mayūra, sakuṇa, apḍaja, koñca, haṁsa, etc.

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
2nd	Rājānam, Rājaṁ	Rājāno
3rd	Rāññā, Rājena	{ Rājūhi, Rājūbhi, Rājehi, Rājebhi
4th	Rāñño, Rājino	{ Rāññam, Rājūnam, Rājānam
5th	{ Rāññā, Rājamhā, Rājasmā	{ Rājūhi, Rājūbhi, Rājehi, Rājebhi
6th	Rāñño, Rājino	{ Rāññam, Rājūnam, Rājānam
7th	Rāññe, Rājini	... Rājusu, Rājūsu, Rājesu.

*Guṇavanta**

[Strictly speaking, the stem is *Guṇavantru*.]

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Guṇavā	Guṇavanto, Guṇavaṇtā
Voc.	{ Guṇavaṁ, Guṇava, Guṇavā	" "
2nd	Guṇavantam	Guṇavante
3rd	{ Guṇavatā, Guṇavantena	{ Guṇavantehi, Guṇavantebhi
4th	{ Guṇavato, Guṇavantassa	{ Guṇavatam, Guṇvantānai
5th	{ Guṇavatā, Guṇavantamhā, Guṇavantasmā	{ Guṇavantehi, Guṇavantebhi
6th	{ Guṇavato, Guṇavantassa	{ Guṇavatam Guṇvantānai
7th	{ Guṇavati, Guṇavante, Guṇavantamhi, Guṇavantasmīm	Guṇavantesu.

* Stems of the following are declined like *Guṇavanta* :—maghavā, kulaṁ, phalayā, yasavā, dhanavā, sutavā, bhagavā, himavā, balavā, sīlavā, paññavā, etc.

*Gacchanta **

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Gacchain, Gacchanto	Gacchanto, Gacchantā
Voc.	{ Gaccharī, Gacha, Gacchā	{ Gacchanto, Gacchantā
2nd	Gacchantaṁ	Gacchante
3rd	{ Gacchatā, Gacchantena	{ Gacchantehi, Gacchantebhi
4th	{ Gacchato, Gacchantassa	{ Gacchataṁ, Gacchantānaiṁ
	Gacchatā,	
5th	{ Gacchantamhā, Gacchantasmī	{ Gacchantehi, Gacchantebhi
6th	{ Gacchato, Gacchantassa	{ Gacchatam,. Gacchantānaiṁ
	Gacchati, Gacchante,	
7th	{ Gacchantamhi, Gacchantasmīṁ	Gacchantesu.

(ii) MASCULINE STEMS ENDING IN -i.

Aggi †

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Aggi	Aggi, Aggayo
Voc.	Aggi	Aggi, Aggayo
2nd	Aggiṁ	Aggi, Aggayo
3rd	Aggiñ	Aggihi, Aggibhi

* Stems of the following are declined like *Gacchanta* :—mahaṁ, caraṁ, tiṭhaṁ, dadaṁ, bhuñjaṁ, suṇaṁ, pacaiṁ, jayaṁ, jiraiṁ, cavaṁ, miyaṁ, sāraṁ, kubbaṁ, japaṁ, vajaṁ, etc.

† Stems declined like *Aggi* are :—Joti, pāṇi, gaṇḍhi, muṭṭhi, kucchi, sāli, vihi, vyāḍhi, bodhi, sandhi, rāsi, dīpi, isi, muni, maṇi, dhani, giri, ravi, kavi, kapi, asi, masi, nidhi, vidhi, ahi, kimi, pati, hari, ari, timi, kali, bali, añjali, atithi, samādhi, upadhi, etc.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural</i>
4th	Aggino, Aggissa	Agginain
5th	{ Agginā, Aggimhā, Aggismā	Aggihi, Aggibhi
6th	Aggino, Aggissa	Agginain
7th	Aggimhi, Aggismim	Aggisu.

Ādi

Ādi is declined like *Aggi*, with a slight difference in Locative Singular:—

Loc. Sing.—ādim, ādo, ādimhi, ādismin.

(iii) MASCULINE SYSTEMS ENDING IN -ī.

Dandī *

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Dandī	Dandī, Dandino
Voc.	Dandī	" "
2nd	{ Dandinām, Dandim	{ Dandī, Dandine, Dandino
3rd	Dandinā	Dandīhi, Dandibhi
4th	Dandino, Dandissa	Dandinam
5th	{ Dandinā, Dandimhā, Dandismā	{ Dandīhi, Dandibhi
6th	Dandino, Dandissa	Dandinam
7th	{ Dandini, Dandimhi, Dandismim	{ Dandisu, Dandisu.

* The following stems are declined like *Dandī* :—dhammi, sāmīghī, nānī, hatthī, pakkhī, chatti, mālī, yogī, bhogī, kāmī, sāmī, dhajī, gaṇī, sasī, kuṭṭhī, jaṭī, yānī, sukhī, sikhī, danti, mantī, kari, kusalī, musalī, Rāpakārī, dharṣavādī, dīghajīvī, etc.

(iv) MASCULINE STEMS ENDING IN -u.

Bhikkhu

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Bhikkhu	Bhikkhū, Bhikkhavo
Voc.	"	" "
2nd	Bhikkhum	" "
3rd	Bhikkhunā	Bhikkhūhi, Bhikkhūbhi
4th	{ Bhikkhuno, Bhikkhussa	} Bhikkhūnām
5th	{ Bhikkhunā, Bhikkhumhā, Bhikkhusmā	} Bhikkhūhi, Bhikkhūbhi
6th	{ Bhikkhuno, Bhikkhussa	} Bhikkhūnām
7th	{ Bhikkhumhi, Bhikkhusmīm	} Bhikkhusu, Bhikkhūsu.

Hetu

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Hetu	Hetū, Hetavo, Hetuyo
Voc.	"	" " "
2nd	Hetum	Hetū, Hetavo, Hetuyo.

[The rest are like *Bhikkhu*.]

Gāmanī, senānī and sudhī are declined like *Danḍī* except in the 7th case-ending, where the forms respectively are :—

Gāmanimhi	{	Gāmanisu
Gāmanismīm	}	
Senānimhi	{	Senānīsu
Senānīsmīm	}	
Sudhimhi	{	Sudhīsu.
Sudhīsmīm	}	

BĀLĀVATĀRA

Jantu

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Jantu	{ Jantū, Jantavo, Jantuno, Jantuyo.
Voc.	Jantu	" "
2nd	Jantum	" "

[The rest are like *Bhikkhu* (p. 41).]

Satthu *

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Satthā	Sathāro
Voc.	Sattha, Satthā	Satthāro
2nd	Satthāratī	Satthāre, Sathāro
3rd	Satthārū	Satthārchi, Sathārebhi
4th	{ Satthu, Sathuno, Satthussa	{ Satthārānam, Satthānam
5th	Satthārū	Satthārehi, Sathārebhi
6th	{ Satthu, Sathuno, Satthussa	{ Satthārānam, Satthānam
7th	Satthari	Satthāresu.

Pitu †

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Pitā	Pitaro
Voc.	Pita, Pitā	"
2nd	Pitaramī	Pitare, Pitaro
3rd	Pitarā	{ Pitarehi, Pitarebhi, Pitūhi, Pitūbhi

* Stems declined like *Satthu* are : Nattu, bhattu, vattu, netu, sotu, nātu, jetu, ghettu, bhettu, dātu, dhātu, boddhu, viññāpetu, etc.

† Bhātu and the like are declined like *Pitu*.

4th	{ Pitu, Pituno, Pitussa	{ Pitānāmī, Pitānāmī, Pitūnāmī
5th	Like the	3rd.
6th	Like the	4th.
7th	Pitari	Pitaresu, Pitūsu.

(v) MASCULINE STEMS ENDING IN -ū.

Abhibhū

	Singular	Plural
1st	Abhibhū	Abhibhuvo, Abhibhū

[The rest are like *Bhikkhu* (p. 41). Thus is also declined *Sabbāññū* with the only difference that in the 1st case-ending plural the forms are *sabbaññuno*, *sabbaññū*.]

(vi) MASCULINE STEMS ENDING IN -o.

Go

	Singular	Plural
1st	Go	Gāvo, Gavo
Voc.	Go	" "
2nd	Gāvumī, Gāvāmī, Gavamī	" "
3rd	Gāvena, Gavena	Gohi, Gobhi
4th	Gāvassa, Gavassa	{ Gavamī, Gunamī, namī, Gonamī
5th	{ Gāvā, Gavā, Gāvamhā, Gavamhā, Gāvasmā, Gavasmā	{ Gohi, Gobhi
6th	Like the	4th.
7th	{ Gāve, Gave, Gāvamhi, Gavamhi, Gāvasmīmī, Gavasmīmī	{ Gāvesu, Gavesu, Cosu.

BĀLĀVATĀRA

2. FEMININE:

(i) FEMININE STEMS ENDING IN *-ā*.*Kaññā* *

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Kaññā	Kaññā, Kaññāyo
Voc.	Kaññic	" "
2nd	Kaññam	" "
3rd	Kaññāya	Kaññāhi, Kaññābhi
4th	"	Kaññānam
5th	"	Kaññāhi, Kaññābhi
6th	"	Kaññānam
7th	Kaññāya, Kaññāyam	Kaññāsu.

(ii) FEMININE STEMS ENDING IN *-i*.*Ratti* †

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Ratti	Ratti, Rattiyo, Ratyo
Voc.	Ratti	" " "
2nd	Rattim	" " "
3rd	Rattiyā, Ratiyā	Rattihi, Rattibhi
4th	" "	Rattinam
5th	" "	Rattihi, Rattibhi

* Stems declined like *Kaññā* are :—Saddhā, medhā, paññā, vijjā, cintā, tañhā, icchā, māyā, mettā, sikkhā, bhikkhā, givā, jivhā, vācā, chāyā, āsā, gaṅgā, nāvā, gūthā, senā, lekhā, sālā, mālā, velā, pūjā, pipāsā, vedarā, cetanā, pañā, devatā, godhā, parisū, sabhā, sephālikā, lañkā, salākā, vālikā, sikhā, būlākā, mandā, jarā, ajū, elakā, kokilā, assā, musikā, jaṭā, ghaṭā, jeṭṭhā, karuṇā, vanitā, latā, kathā, niddā, sudhā, rādhā, vāsañā, pabhā, sīmā, khamā, jāyā, khattiyyā, surā, dolā, tulā, sālā, līlā, mekhalā, kalā, musā, disā, nāsā, junjhā, grūhā and vasudhā.

† Stems declined like *Ratti* are :—Kitti, mutti, tithi, khanti, yanti, tanti, siddhi, suddhi, iddbi, buddhi, bodhi, bhūmi, jāti, piti, koṭi, diṭṭhi, tuṭṭhi, yaṭṭhi, fāli, ali and keli.

6th	Rattiyā, Ratyā	Rattinaiñ
7th	Rattiyā, Rattiyam,	
	Ratyam, Rattim,	
	Ratto	

$\left\{ \begin{array}{l} \text{Rattiyā, Rattiyam,} \\ \text{Ratyam, Rattim,} \\ \text{Ratto} \end{array} \right\} \text{Rattisu, Rattisu.}$

(iii) FEMININE STEMS ENDING IN -ī.

Nadi *

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Nadi	Nadi, Nadiyo ,
Voc.	Nadi	" "
2nd	Nadim	" "
3rd	Nadiyā	Nadihi, Nadibhi
4th	"	Nadinam
5th	"	Nadihi, Nadibhi
6th	"	Nadinam
7th	Nadiyā, Nadiyam	Nadisu.

(iv) FEMININE STEMS ENDING IN -u.

Yāgu

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Yāgu	Yāgū, Yāguyo
Voc.	Yāgu	" "
2nd	Yāguin	" "
3rd	Yāguyā	Yāgūhi, Yāgūbhi
4th	"	Yāgūnam
5th	"	Yāgūhi, Yāgūbhi
6th	"	Yāgūnam
7th	"	Yāgusu, Yāgusu.

[Mātu, dhitu and duhitu follow the declension rules of *Pitu* (pp. 42-43).]

* Stems declined like *Nadi* are :—Nagarī, kumāri, brāhmaṇī, tarunī, kukkuṭī, itthī, mātulānī, sakbī, hathī,¹ bhotī, mānavī, nāvīkī, venateyyī, gotamī, gunavatī, gunavanti, dhitimati, dhitimanti, mahatī, mahanti, gahapatānī, bhikkhuni, rājini, medhāvinī, tapassini, dharmacāriṇī, bhayadassāvinī and bhuttāvinī.

¹ *Hathī* as a feminine form being non-sense. Sinhaloese grammarians have now corrected it to *hattī*.

(v) FEMININE STEM ENDING IN *-ū*.*Jambū*

[The procedure of declension is like that of *Nadi*
(p. 45).]

3. NEUTER:

(i) NEUTER STEMS ENDING IN *-a*.*Citta*

	Singular	Plural
1st	Cittai	Cittā, Cittāni
Voc.	Citta, Cittā	" "
2nd	Cittām	Citte, Cittāni.

[The rest are like *Buddha* (pp. 36-37).]

Mana *

	Singular	Plural
1st	Manai	Manū, Mənāni
Voc.	Mana, Manū	" "
2nd	Manam	Mane, Manāni
3rd	Manasā, Manena	Manehi, Manebhi
4th	Manaso, Manassa	Manānam
5th	{ Manasā, Manamhā, Manasmā }	{ Manehi, Manebhi }
6th	Like the 4th.	
7th	{ Manasi, Mane, Manamhi, Manasmīni }	{ Manesu. }

* Stems belonging to the *Mano*-group and declined like *Mana*
are :—Sira, ura, teja, raja, oja, vayu, payu, yasa, tapa, vaca, ceta, etc.

Guṇavanta

[According to strict grammar, the stem is *Guṇavantū*.]

	Singular	Plural
1st	<i>Guṇavantī</i>	<i>Guṇavantā, Guṇavantāni</i>
Voc.	<i>{ Guṇavantī, Guṇava,</i>	<i>{ Guṇavantā</i>
	<i>Guṇavā</i>	<i>{ Guṇavantāni</i>
2nd	<i>Guṇavantāni</i>	<i>{ Guṇavante,</i>
		<i>{ Guṇavantāni.</i>

[The rest are like the masculine (p. 38). *Gacchanta* is similarly declined ; for the masculine declension, see p. 39.]

(ii) NEUTER STEM ENDING IN *-i*.*Ātṭhi*

	Singular	Plural
1st	<i>Ātṭhi</i>	<i>Ātṭhī, Ātṭhīni</i>
Voc.	<i>Ātṭhi</i>	" "
2nd	<i>Ātṭhiṇī</i>	" "

[The rest are like *Aggi* (pp. 39-40).]

(iii) NEUTER STEM ENDING IN *-ī*.*Dandī*

	Singular	Plural
1st	<i>Dandī</i>	<i>Dandī, Dandīni</i>
Voc.	"	" "

[The rest are declined like the masculine (p. 40).]

(iv) NEUTER STEM ENDING IN *-u*.*Āyū*

[The procedure of declension is like that of *Ātṭhi* above.]

BĀLĀVATĀRA

B. Nouns having two Genders.

[These nouns are declined in their different genders in the manner illustrated above. The form given in the subjoined list is that of the nominative singular.]

(i) MASCULINE AND FEMININE:

<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>
Ghaṭo	Ghaṭī	Kaṭo	Kaṭī
Yaṭṭhi	Yaṭṭhī	Muṭṭhi	Muṭṭhī
Sindhū	Sindhū	Reṇu	Reṇū
Khattiyo	Khattiyā	Samaṇo	Samaṇī
Gajo	Gajā	Byaggho	Byagghī.

(ii) MASCULINE AND NEUTER:

<i>Mas.</i>	<i>Neuter</i>	<i>Mas.</i>	<i>Neuter</i> :
Dhammo	Dhammarā̄n	Bhūsano	Bhūsanarā̄n
Kaṇmo	Kammarā̄n	Āsano	Āsanarā̄n
Brahmā	Brahmarā̄n	Sayano	Sayanañ
Kusumo	Kusumarā̄n	Odano	Odanarā̄n
Saṅgamo	Saṅgamarā̄n	Ākūso	Ākāsarā̄n
Padumo	Padumarā̄n	Upavāso	Upavāsarā̄n
Assamo	Assamarā̄n	Māso	Māsarā̄n
Vihāro	Vihārā̄n	Divaso	Divasarā̄n
Sariro	Sarirā̄n	Raso	Rasarā̄n
Suvanṇo	Suvanṇarā̄n	Thalo	Thalārā̄n
Vanṇo	Vanṇarā̄n	Phalo	Phalārā̄n
Kahāpaṇo	Kahāpaṇarā̄n	Raṭṭho	Raṭṭharā̄n
Bhavano	Bhavanarā̄n	Ambu	Amburā̄n
Bhuvano	Bhuvanarā̄n	Madhu	Madhurā̄n.
Yobbano	Yobbanarā̄n		

(iii) FEMININE AND NEUTER:

<i>Fem.</i>	<i>Neuter</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter</i>
Naguri	Nagarā̄n	Acci	Acci.

C. Nouns having three Genders (including Pronouns)

I. NOUNS

(declined as above)

<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
Tato	Tatī	Tatāriñ
Puto	Puśi	Puṭāriñ
Puro	Puri	Purāriñ
Patto	Pattā	Pattāriñ
Maṇḍalo	Maṇḍali	Maṇḍalañ
Kalaso	Kalasi	Kalasāriñ
Devadatto	Devadattā	Devadattāriñ

II. PRONOUNS

(declined as follows)

*Sabba**

Masculine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Sabbo	Sabbe
Voc.	Sabba	Sabbe
2nd	Sabbariñ	Sabbe
3rd	Sabbena	Sabbehi, Sabbebhi
4th	Sabbassa	Sabbesāriñ, Sabbesānāriñ
5th	{ Sabbamhā, Sabbasmā	{ Sabbehi, Sabbebhi
6th	Sabbassa	Sabbesāriñ, Sabbesānāriñ
7th	{ Sabbamhi, Sabbasmīñ	{ Sabbesu.

* Katara, katama, ubhaya, itara, añña, aññatara and aññatama are declined like *Sabba*.

Feminine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Sabbā	Sabbā, Sabbāyo
Voc.	Sabbe	" "
2nd	Sabbam	" "
3rd	Sabbāya	Sabbāhi, Sabbābhi
4th	Sabbassā, Sabbāya	Sabbāsañ, Sabbāsaññam
5th	Sabbāya	Sabbāhi, Sabbābhi
6th	Sabbassā, Sabbāya	Sabbāsañ, Sabbāsaññam
7th	{ Sabbassāñ, Sabbāyam }	{ } Sabbāsu.

Neuter

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Sabbām	Sabbāni
Voc.	Sabba, Sabbā	Sabbāni
2nd	Sabbam	Sabbe, Sabbāni.

[The rest are like the masculine.]

*Pubba**

Masculine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Pubbo	Pubbe, Pubbā
Voc.	Pubba, Pubbā	Pubbe, Pubbā
2nd	Pubbam	Pubbe
3rd	Pubbena	Pubbehi, Pubbebhi
4th	Pubbassa	Pubbesañ, Pubbesāññam
5th	{ Pubbā, Pubbamhā, Pubbasmā }	{ } Pubbehi, Pubbebhi
6th	Like the 4th.	
7th	{ Pubbe, Pubbamhi, Pubbasmin }	{ } Pubbesu.

* Para, apara, dakkhiṇa, uttara and adhara are declined like *Pubba*.

Feminine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Pubbā	Pubbā, Pubbāyo
Voc.	Pubbe	Pubbā, Pubbāyo
2nd	Pubbām	Pubbā, Pubbāyo
3rd	Pubbāya	Pubbāhi, Pubbābhi
4th	{ Pubbassā, Pubbāya	{ Pubbāsāñ, Pubbāsāñāñ
5th	Like the	3rd.
6th	Like the	4th.
7th	{ Pubbassāñ, Pubbāya	{ Pubbāsu

Neuter

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Pubbām	Pubbā, Pubbāni
Voc.	Pubba	, , , , , ,
2nd	Pubbām	Pubbāni.

[The rest are like the masculine.]

Ya

Masculine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Yo	Ye
2nd	Yam	Ye
3rd	Yena	Yehi, Yebhi
4th	Yassa	Yesāñ, Yesāñāñ
5th	Yamhā, Yasmā	Yehi, Yebhi
6th	Yassa	Yesāñ, Yesāñāñ
7th	Yamhi, Yasmin	Yesu,

BĀLĀVATĀRA

Feminine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Yā	Yā, Yāyo
2nd	Yam̄	" "
3rd	Yāya	Yāhi, Yābhi
4th	Yassā, Yāya	Yāsaiṁ, Yāsānam̄
5th	Like the	3rd.
6th	Like the	4th.
7th	Yassam̄, Yāyam̄	Yāsu.

Neuter

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Yam̄	Ye, Yāni
2nd	Yam̄	" "

[The rest are like the masculine.]

Ta

Masculine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	So	Ne, Te
2nd	Nam̄, Tam̄	Ne, Te
3rd	Nena, Tena	{ Nehi, Tehi, Nebhi, Tebhi }
4th	Nassa, Tassa	Nesariṁ, Tesam̄
5th	{ Namhā, Tamhā, Nasmā, Tasmā }	{ Nehi, Tehi, Nebhi, Tebhi }
6th	Like the	4th.
7th	{ Namhi, Tamhi, Nasmiṁ, Tasmiṁ }	Nesu, Tesu.

Feminine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Sā	Nā, Nāyo, Tā, Tāyo
2nd	Nam̄, Tam̄	" " "

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
3rd	Nāya, Tāya	Nāhi, Tāhi, Nābhi, Tābhi
4th	{ Tissāya, Tissā Tassā, Tāya }	{ Tāsam, Tāsānam }
5th	Like the	3rd.
6th	Like the	4th.
7th	{ Tissām, Tassām, Tāyām }	{ Nāsu, Tāsu. }

Neuter

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Nān, Tam	Ne, Nāni, Te, Tāni
2nd	Nām, Tam	Ne, Nāni, Te, Tāni.
[The rest are like the masculine.]		

*Eta**Masculine*

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Eso	Ete
2nd	Etam	Ete
3rd	Etena	Etehi, Etebhi
4th	Etassa	Etesam, Etesānam
5th	Etamhā, Etasmā	Etehi, Etebhi
6th	Etassa	Etesām, Etesānam
7th	Etamhi, Etasmīm	Etesu.

Feminine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Esā	Etā, Etāyo
2nd	Etam	Etā, Etāyo
3rd	Etāya	Etāhi, Etābhi
4th	{ Etāya, Etissāya, Etissā }	{ Etāsam Etāsānam }

BĀLĀVATĀRA

*Singular**Plural*

5th	Like	the	3rd.
6th	Like	the	4th.
7th	{ Etāyām, Etassam, Etissam }		Etāsu.

*Neuter**Singular**Plural*

1st	Etām	Ete, Etāni
2nd	Etām	Ete, Etāni.

[The rest are like the masculine.]

*Ima (=Idam)**Masculine**Singular**Plural*

1st	Ayām	Ime
2nd	Imām	Ime
3rd	Anena, Iminā	{ Ehi, Ebhi, Imehi, Imebhi }
4th	Assa, Imassa	{ Esān, Esānām, Imesānī, Imesānām }
5th	{ Asmā, Imamhā, Imasmā }	{ Ehi, Ebhi, Imehi, Imebhi }
6th	Like the	4th.
7th	{ Asmim, Imamhi, Imasmim }	{ Esu, Imesu. }

*Feminine**Singular**Plural*

1st	Ayām	Imā, Imāyo
2nd	Imām	Imā, Imāyo
3rd	Imāya	Imāhi, Imābhi
4th	{ Imāya, Imissā, Imissāya, Assā, Assāya }	{ Imāsāmī, Imāsānām }

Singular *Plural*

5th Imāya Imāhi, Imābhi

6th Like the 4th.

7th { Imāyam, Imissā, } Imāsu.
 Imissam, Assam

Neuter

Singular *Plural*

1st Idam, Imam Imē, Imāni

2nd , , , , ,

3rd Anena, Iminā Ehi, Ebhi, Imehi, Imebhi.

[The rest are like the masculine.]

Amu

Masculine

Singular *Plural*1st { Asu, Asuko Asukā, Amukā
 Amu, Amuko Amū, Amuyo2nd { Asukam, Amukam, } Asuke, Amuke
 Amum Amū, Amuyo

3rd Amunā Amūhi, Amūbhi

4th { Amuno, Amussa, } Amūsam,
 Adussa Amūsanam,5th { Amunā, Amumhā, } Amūhi, Amūbhi
 Amusmā

6th Like the 4th.

7th Amumhi, Amusmīn Amūsu.

Feminine

Singular *Plural*1st { Asu, Asukā,
 Amu, Amukā } Amū, Amuyo

2nd Amumī

3rd Amuyā

BĀLĀVATĀRA

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
4th	{ Amussā, Amuyā	} Amūsaīn, Amūsānam
5th	Like the	3rd.
6th	Like the	4th.
7th	{ Amussaīn, Amuyāīn	} Amūsu.

Neuter

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Adum	Amū, Amūni
2nd	Adum	Amū, Amūni.

[The rest are like the masculine.]

Kim

Masculine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Ko	Ke
2nd	Kam̄	Ke
3rd	Kena	Kehi, Kebhi
4th	Kassa, Kissā	Kesaīn, Kesānam
5th	{ Kamhā, Kasmā, Kismā	Kehi, Kebhi
6th	Like the	4th.
7th	{ Kamhi, Kimhi, Kasmīm, Kismīm	Kesu.

Feminine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Kā	Kā, Kāyo
2nd	Kam̄	Kā, Kāyo
3rd	Kāya	Kāhi, Kābhi.

[The rest are like *Sabbā* (p. 50).]

Neuter

1st	Kim, Kam	Ke, Kāni
2nd	Kim, Kam	Ke, Kāni.

[The rest are like the masculine gender.]

Eka

Masculine

	Singular	Plural
1st	Eko	Eke
2nd	Ekam	Eke
3rd	Ekena	Ekehi, Ekebhi
4th	Ekassa	Ekesam, Ekesānam
5th	{ Ekamhā Ekasmā	} Ekehi, Ekebhi
6th	Like the	4th.
7th	{ Ekamhi Ekasmīm	} Ekesu.

Feminine

1st	Ekā	Ekā, Ekāyo
2nd	Ekam	Ekā, Ekāyo
3rd	Ekāya	Ekāhi, Ekābhi
4th	{ Ekissā, Ekassā, Ekāya	} Ekāsam, Ekāsānam
5th	Ekāya	Ekāhi, Ekābhi
6th	Like the	4th.
7th	{ Ekissam, Ekassam, Ekāyam	} Ekāsu.

Neuter

1st	Ekam	Eke, Ekāni
2nd	Ekam	Eke, Ekāni
3rd	Ekena	Ekehi, Ekebhi

[The rest are like the masculine. *Eka* means *sankhyā* (number), *tulya* (equal), *sahāya* (friend) and *añña* (other). When it means *number* it is singular; otherwise it is declined in both the numbers.]

Tumha

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Tvam̄, Tuvam̄	Tumhe
2nd	{ Tar̄, Tavam̄ Tvam̄, Tuvam̄	{ Tumhākam̄, Tumhe
3rd	Tvayā, Tayā	Tumhehi, Tumhebhi
4th	{ Tava, Tuyham̄, Tumham̄	{ Tumhākam̄, Tumhe
5th	Tvayā, Tayā	Tumhehi, Tumhebhi
6th	Like the 4th.	
7th	Tvayi, Tayi	Tumhesu.

[Same in all the genders.]

Amha

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Aham̄	Mayaṁ, Amhe
2nd	Mar̄, Mamariṁ	Amhākam̄, Amhe
3rd	Mayā	Amhehi, Amhebhi
4th	{ Mama, Mayham̄, Amham̄, Mamariṁ	{ Asmākam̄, Amhākam̄, Amhe
5th	Mayā	Amhehi, Amhebhi
6th	Like the 4th.	
7th	Mayi	Amhesu.

[Same in all the genders.]

*Ubha**Plural*

1st	Ubho, Ubhe
2nd	„ „
3rd	{ Ubhohi, Ubhobhi, Ubhchi, Ubhebhi
4th	Ubhinnarī
5th	Like the 3rd.
6th	Like the 4th.
7th	Ubhosu, Ubhesu.

*The Numerals :**Eka*

[For its declension, see note on *Eka*, p. 58.]

*Dvi**Plural*

1st	Duve, Dve
2nd	„ „
3rd	Dvihi, Dvibhi
4th	Dvinnari, Duvinnari
5th	Like the 3rd.
6th	Like the 4th.
7th	Dvisu.

[Same in all the genders.]

BĀLĀVATĀRA

Ti

	<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
1st	Tayo	Tisso	Tipi
2nd	"	"	"
3rd	Tihī, Tibhi	Tihī, Tibhi	Tihī, Tibhi
4th	{ Tinnam, Tinnannam	{ Tissannam	[The rest are like the mas- culine.]
5th	Tihī, Tibhi	Tihī, Tibhi	
6th	Like the 4th.	Tissannam	
7th	Tisu	Tisu.	

Catu

	<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
1st	Cattāro, Caturo	Catasso	Cattāri
2nd	" "	" "	"
3rd	Catūhi, Catūbhi	Catūhi, Catūbhi	{ Catūhi, Catūbhi
4th	Catunnam	Catassannam	[The rest are like
5th	Catūhi, Catūbhi	Catūhi, Catūbhi	the mascu- line.]
6th	Catunnam	Catassannam	
7th	Catusu, Catūsu	Catusu, Catūsu	

Pañca

1st	Pañca
2nd	"
3rd	Pañcahi, Pañcabhi
4th	Pañcannam
5th	Pañcahi, Pañcabhi
6th	Pañcannam
7th	Pañcasu.

[*Cha, satta, atṭha, nava, dasa, ekādasa, ekiārasa, bārasa, dvādasa, terasa, telasa, cuddasa, coddasa, catuddasa, pañcadasa, pañparasa, solasa, sorasa, sattadasa, sattārasa, atṭhādasa and atṭhārasa* are declined like *Pañca* and are the same in all genders.]

Visati, tiṁsati, sat̄hi, sattati, asīti, navuti, koṭi are, when used alone, feminine stems in the singular number, and they are declined like *Ratti*. All the case-endings used after the stems *cattālisa* and *paññāsa* are elided. The stems *sata*, *sahassa* etc. are neuter and singular, when used alone.

The stem *vīsati* can be used in the plural number in all instances, when they are differentiated by some other number, e.g.—

Dve *vīsatiyo* Buddhadantā, 'twice twenty (*i.e.*, 40) teeth of Buddha.'

Tisso *vīsatiyo* dinaghaṭikā, 'thrice twenty (*i.e.*, 60) hours of a day.'

Such is also the case with the numerals *tiṁsati*, *sat̄hi*, *sattati* etc., and *sata*, *sahassa* etc.]

D. Nouns having no Gender (Alinga).

They are :

1. *Some 'suffix-formed' words.*—There are some suffixes which can be used in place of certain case-endings, e.g., -*to*; -*tra*, -*tha*; -*va*; -*hiṁ*, -*ham*, -*hiñcanam*; -*ha*, -*dha*; -*dhi*; -*dā*, -*dācanam*; -*dāni*, -*dā*; -*jja*, -*ju*; -*rahi*, -*dhunā*, -*dāni*. Stems, masculine, feminine or neuter, when these suffixes are joined, become words (noun or pronoun), because the suffixes themselves are regarded as case-endings. Hence, no more case-endings are required. The words thus formed have no

Gender of their own, nor do they admit of declension:—

Suffixes.	Words (noun or pronoun).
(i) -to as ablative	{ cora + to = corato pitu + to = pitito mātu + to = mātito ādi + to = ādito (both Ablative and Locative) ima + to = ito eta + to = ato, etto kim + to = kuto.
(ii) -tra and -tha as locative of place	{ sabba + tra = sabbattra sabba + tha = sabbattha eta + tra = atrā eta + tha = attha, eththa kim + tra = kutra kim + tha = kuttha, kattha.
(iii) -va as locative of place	{ kim + va = kva.
(iv) -him, -ham and -hiñcanam as locative of place	{ kim + him = kuhim kim + ham = kuham, kaham kim + hiñcanam = kuhiñcanam ta + him = tahim ta + ham = taham ya + him = yahim.
(v) -ha and -dha as locative of place	{ ima + ha = iha ima + dha = idha.
(vi) -dhi as locative of place and manner	{ sabba + dhi = sabbadhi.

(vii) *-dā* and *-dācanam*
as locative of time

kim + dā = kadā
sabba + dā = sabbadā, sadā
añña + dā = aññadā
eka + dā = ekadā
ya + dā = yadā
kim + dācanam = kudūcanam.

(viii) *-dāni*, *-dā*, as locative of time

ta + dāni = tadāni
ta + dā = tada.

(ix) *-jja* and *-jju* as locative of time

ima + jja = ajja
samāna + jju = sajju
apara + jju = aparajju.

(x) *-rahi*, *-dhunā*, *-dāni* as locative of time

ima + rahi = etarahi
ima + dhunā = adhunā
ima + dāni = idāni.

2. *The Prefixes or Prepositions (Upasaggas).*—They are so called because they are pre-fixed to words, e.g., pa-hāro, pa-hārati. They cannot be declined, as all case-endings are elided after them, and they have no Gender or Number. The Prefixes or Upasaggas are twenty: pa, pañā, ni, nī, u, du, sam, vi, ava, anu, pari, adhi, abhi, pati, su, ã, ati, api, apa, upa.

3. *The Indeclinables (Nipātas).*—These are particles and words which do not admit of declension, as all case-endings are dropped after them, and they, too, have no Gender or Number. The Indeclinables or Nipātas are: ca, na, va, vā, mā, hi, dhi, ei, ku, tu, nu, ce, re, ho, sva, ve, vo, kho, no, to, yam, nam, tañ, kim;

Handa, kira, eva, kīva, yūva, tāva, vata, yathā, atha, aṅgo, iṅgha, taggha, āma, nāma, nūna, puna, pana, ãha, saha, musā, sakkā, labbhā, heṭṭhā, ārā, dūrā, divā, navā, vinā, nānā, addhā, muddhā, micchā, pacchā, ãvi, sakkhī,

sacci, sacchi, bahi, yadi, iti, kinti, atthi, sotthi, khalu, nanu, kimu, assu, yagghe, sace, have, suve, suvō, are, pure, name, tiro, adho, atho, aho, raho, hiyyo, bhiyyo, anto, pāto, sudarṁ, kallarṁ, evarṁ, dhuvam̄, alam̄, halam̄, sayam̄, sāyam̄, samam̄, sāmam̄, kāmarṁ, pāram̄, oram̄, ciram̄, huram̄, aham̄, saham̄, uccam̄, nicam̄, sakim̄, saddhim̄;

Athavā, antarā, ārakā, bāhirā, bahiddhā, yūvatā, tāvatā, samantā, sāmantā, āmantā, sammukhā, carebi, tarahi, sampati, āyati, upari, yūvade, tāvade, tiriyam̄, sanikam̄, sasakkam̄;

Etarahi, eltāvatā, parammukhā, kittāvatā, aññadatthu, seyyathidarṁ, appevanāma, bhiyyosomattāya.

[N. B.—All case-endings are elided also after the word 'āvuso', e.g., tvāṁ āvuso, tumhe āvuso.]

[The Indeclinables (Nipātas) have been defined by Grammarians as follows:—

"Sadiṣā ye ti-liṅgesu sabbāsu ca vibhattisu
vacanesu ca sabbesu te Nipātā ti kittitā.

—i.e., "those which are the same in the three genders, in all the case-endings and all the numbers, are called Nipātas (Indeclinables)."

Thus, the nipāta *uccam̄*, for instance, remains unchanged in respect of Gender, whatever the Gender of the noun with which it is used:—*uccam̄ rukkho* (*m.*) ; *uccam̄ latā* (*f.*) ; *uccam̄ gharāni* (*n.*). So also in respect of Case-endings:—*uccam̄ rukkho* (*nom.*) ; *uccam̄ rukkhām̄* (*acc.*) ; *uccam̄ rukkhena* (*instr.*), and so on. And so, too, in respect of Number:—*uccam̄ rukkho* (*sing.*) ; *uccam̄ rukkhā* (*pl.*).

Prefixer and Indeclinables, such as express 'self,' 'action,' 'place,' 'time,' 'direction,' 'qualities,'

etc., can be reckoned in the sense of the corresponding case-endings. Thus—

Adhi may be used in the sense of the 7th case, e.g., *adhitthi*, which expresses the sense of the Locative *itthiyām*.

③ *Anto* can express the sense of the 7th case, e.g., *antonagaram* for *nagarē* (Locative).

④ *Sayām* may be interpreted in the sense of the 3rd and of the 6th case, e.g., *sayaṁkataṁ* for *attanā* (3rd) *kataṁ*; *sayaṁpabhā* for *attano* (6th) *pabhā*; sometimes, in the sense of the 1st case, e.g., *sayaṁbhū* for *sayām* (1st) *bhavati*.

Namo may be regarded in the sense of the 1st and of the 2nd case, e.g., *Namo tyatthu*, where *namo* is in the Nominative; *namo karohi*, where *namo* is in the Accusative.

Divā can fit itself to the sense of the 1st or the 2nd or the 7th case, e.g., *divā hoti*, where *divā* is in the Nominative; *divākaro*, where *divā* expresses the sense of the Accusative; *divā tapati ādicco*, where *divā* conveys the sense of the Locative.

Hetṭhā can convey the sense of the Locative and can, therefore, be said to answer to the 7th case, e.g., *hetṭhā gopphakapariyāstam*, where *hetṭhā* means 'downwards' and thus points to direction, which must be expressed by the 7th case-ending.

Uccām is good for all the cases. See above (p. 64). *He*, in the sense of the Vocative, relates to the first case.

The remaining Prefixes (*pa-saddas*) and Indeclinables (*ca-saddas*) are to be reckoned in the sense of the 1st case-ending.

Prefixes are always attached to other words, but some of the Indeclinables are used separately. e.g.,—

Prefix: *pahāro, paharati;*

Indeclinables: *so ca; sā ca; bhāsati vā karoti vā.*

VII

সমাস

SAMĀSA

Compounds

১। নামানন্দ সমাসো যুত্তত্যৌ (২।৩।১)।

1. Nāmānam Samāso yutt'attho.

ভিন্ন ভিন্ন অর্থপূর্ণ নামগুলির যুক্তার্থ-সমিবেশের নাম সমাস; যথা,—“রাজ়-পুত্র” এই কথাগুলি পৃথক না রাখিয়া “রাজ-পুত্র” বলিলে সমাস হয়। এইসপু, আগস্তকস্ম উত্তং=আগস্তক-উত্তং; সমণো চ ব্ৰাহ্মণে, চ=সমণ-ব্ৰাহ্মণ।

Samāsa (Compound) is the aggregation of the meanings of words used to denote names:

Rāñño putto=Rāja-putto.

Āgantukassa bhattām=Āgantuka-bhattachām.

Samaṇo ca brāhmaṇo ca=Samaṇa-brāhmaṇā.

২। তিসঁ বিভত্তিযৌ লোপা চ (২।৩।২)—পক্ষতি চস্ম
সরলস্ম (২।৩।৩)।

2. Tesam vibhattiyo lopā ca—Pakati c'assa
sar'antassa.

সমাস করিলে সাধারণতঃ পূর্ব ও উত্তর পঞ্জের বিভিন্ন-
গুলির লোপ হয়, এবং স্বাস্ত হইলে ঐ পদগুলি তাহাদের

এক্ষত রূপ আপ্ত হয়। তাহার পর অর্থামুসারে শেষ পদে লিঙ্গ ও বিভক্তি যুক্ত হয়; যথা,—“চক্খু” এবং “সোত” এই দুইটি কথার সমাস করিতে হইলে, “চক্খুং চ সোতং চ” এইরূপ পদ প্রয়োগ করিয়া, স্থানামুসারে প্রথমতঃ “চক্খুং” ও “সোতং” এই দুইটি কথার বিভক্তিশুলির লোপ করিতে হয়—অর্থাৎ “চক্খু-সোত” এই এক্ষত রূপ (basic form) এ পরিণত করিতে হয়; তাহার পর প্রয়োজনামুসারে অর্থভেদে লিঙ্গ ও বিভক্তি যোগ করিতে হয়; যথা,—“চক্খু-সোতং”, “চক্খু-সোতেন” ইত্যাদি। এইরূপ, “রাজ়েণ্ড্রেণ পুত্রো”=“রাজ-পুত্রো”; “রাজেণ্ড্রেণ পুরিসো”=“রাজ-পুরিসো”।

[কখন কখনও পূর্ব পদের বিভক্তি লোপ হয় না; যথা,—“পতং করোতি” সমাস করিলে ‘পতং’ এই পদের দ্বিতীয়া বিভক্তির লোপ না হইয়া “পতংকরো” এই রূপ হয়।]

And the case-endings of those words which are united in a compound are (generally) elided.

And the case-endings having elided, the words ending in vowels assume their basic forms (and then the compound assumes gender, number and case):

- Cakkhuṁ ca sotāṁ ca=Cakkhu-sotāṁ.
- Cakkhuṇi ca sotena ca=Cakkhu-sotena.
- Cakkhūhi ca sotehi ca=Cakkhu-sotehi.
- Rāñño putto=Rāja-putto.
- Rāñño puriso=Rāja-puriso.

But, the case-ending is retained in such instances as Pabhaṇi karoti=Pabhaṇi-karo.

२। द्विपदे तुल्याधिकरणि कम्मधारयो (२।३।६) ।

३. Dvipade tulyādhikaraṇe Kammadhārayo.

तुल्याधिकरण विशेषण ओ विशेष्य पदहस्तयेर किंवा विशेषण-भृत् पद ओ विशेष्य पदेर ये समास हय, ताहार नाम वक्त्वा-प्रारूप ; यथा,—महस्तो च सो वीरो चाति=महावीरो ; * खत्तिया च सा कण्ठं चाति=खत्तिय-कण्ठं । †

[इटि विभिन्न पदेर अर्थगुलि यथन एकह बस्तुते संक्रामित हय, अर्थां एकह बस्तुके समानरूपे (तुल्यार्थे) अकाश करे, तथन सेहि पद इटिके तुल्याधिकरण बले । एकप स्त्वले, समासेर पूर्वे पद इटि तुल्य-विभक्तियुक्त हय ; यथा,—“महस्तो वीरो” एहि पद इटि महस्तगुण ओ वीर्यगुण-वारा एकह विभक्तिर (एस्त्वे “प्रथमा” विभक्तिर) अर्थ अकाश करत तुल्यांशे एकह व्यक्तिके बुझाइतेछे ; अतएव “महस्तो” एवं “वीरो” एहि पदे इटि एस्त्वे तुल्याधिकरण । तुल्याधिकरण उभय पदेर अर्थअकाश-निमित्त समास-बाकेये “च” एवं “सो” एहि इटि शब्द व्यवहार करिते हय ।]

* कम्मधारय समासे “महस्तं महा तुल्याधिकरणे पदे” (२।३।५) एहि कछायन स्त्रामूसारे “महस्त” शब्देर स्त्वले साधारणतः “महा” एवं “कू” स्त्वले कथन कथमो “का” ओ “कद्” आदेश हय ; यथा,—“महावीरो”, “कापुरिमो”, “कमङ्गो” इत्यादि ; किञ्च, कुमारा, कुपूता, कुण्डा, कुरामा, कुवत्ता ।

† यदि इटि पदहि श्लालिङ्ग हय, ताहा इटिले “कम्मधारय संख्येण च” (२।३।७) एहि कछायन स्त्रामूसारे अथमठि पूँलिङ्गेर आकारां प्राप्त हय ; यथा,—“महस्तो च सा सक्ता चाति”=“महा-सक्ता” ; किञ्च, “कुमारी-रत्नं” ; एस्त्वे “रत्नं” न पूँसक लिङ्ग बलिया विशेषण-भृत् “कुमारी” शब्दटि पूँलिङ्ग हइल ना ।

When two words (an adjective and a noun) possessing similar case-endings are combined, the combination is called **Kammadhāraya** or *Descriptive Compound*:

Mahanto ca so vīro cā ti = Mahāvīro.

Khattiyā ca sā kaññā cā ti = Khattiya-kaññā.

[In a Kammadhāraya compound, *mahanta* is generally changed to *mahā* and *ku* occasionally to *kā* or *kad* (according to Kaccāyana, 2, 7..15); e.g., *mahā-vīro*, *kā-puriso*, *kadano*; but, *ku-dārā*, *ku-puttā*, *ku-gehā*, *ku-dāsā*, *kuvatthā*. If both the words are feminine, the first member of the compound assumes the masculine form (according to Kaccāyana, 2, 7. 17); e.g., *khattiya-kaññā*, *mahā-saddhā*. Otherwise, there is no change; as, *kumāri-ratanām* (where *ratanām* being neuter, the first member *kumāri*, which is used as an adjective, retains its feminine form).]

४। सङ्क्षयापुब्बो दिग्य (२।३।१०)—दिग्यस्मीकर्त्त (२।३।६)।

4. Saṅkhyāpubbo Digu—Diguss'ekattam.

কথধাৰয় সমাসে পূৰ্বপদটি যদি সংখ্যাবাচক হয়,
তাহা হইলে সেই সমাসকে দিগু সমাস বলো। সমষ্টি বৃৰূপ
বলিয়া এই ‘সমাহার’-দিগু প্রায়ই একবচন ও নগ্নসক লিঙ্গ
আছে হয়; যথা,—“তয়ো লোক। সমাহটা”=“তিলোকং”;
এইরূপ, “চতুদিসং”, “পঞ্চজিয়ং” ইত্যাদি।

If the first member of a Descriptive Compound is a numeral, the combination is called **Digu** or *Numerical Compound*, which becomes singular and neuter:

Tayo lokā samāhaṭā=Tilokaṁ. So also, Catuddisaiḥ, Pañcindriyanī.

५। उमे तप्पुरिसा—अमादयो परपदेहि—अत्तं नस्म तप्पुरिसे—सरे अन् (२३।१, १२, १८, १९)।

५. Ubhe Tappurisā—Amādayo parapadehi—Attaṁ Nassa Tappurise—Sare An.

(क) दिग्गु ओ कन्धारय एই द्वइ समासके तप्पुरिस (“तंपुरुष”) समास बले।

(ख) “अं”, “ना” प्रभृति द्वितीया, तृतीया इत्यादि विभक्तियुक्त शब्देर सहित परवर्ती पदेर ये समास हय, सेहि समासेर नाम तप्पुरिस समास। पूर्वपद ओ परपदेर ये सम्बन्ध ताहा एই समासे व्यक्त हय। पूर्वपदेर ये विभक्ति * सेहि विभक्तिर नामाह्वासारे तप्पुरिसेर विशिष्ट नाम हइया थाके। समास हइले साधारणतः पूर्वपदेर विभक्ति थाके ना। तप्पुरिस वा तंपुरुष समास हय अकारेर हइया थाके ; यथा,—

१। भूचिं गतो=भूमि-गतो (द्वितीया तंपुरुष)

सर्वरक्तिं सोडनो=सर्वरक्ति-सोडनो (अ)

२। इस्सर्वेन कतं=इस्सर-कतं (तृतीया तं)

सम्लेन विद्धं=सम्लविद्धं (अ)

३। कठिनसून द्वस्मः=कठिन-द्वस्मः (चतुर्थी तं)

आगस्तकसून भवं=आगस्तक-भवं (अ)

४। मेथुनस्या अपेतो=मेथुनापेतो (पञ्चमी तं)

राजतो भयं=राज-भयं (अ)

* चोर्ला भयं=चोर-भयं (अ)

* पूर्वपद “पठ्या” किंवा “आलग्न” विभक्तियुक्त हयन्हा।

৫। রঞ্জেরা পুত্রো=রাজ-পুত্রো (বষ্টি তৎ)

ধৰ্ম্মানন্দ রাসি=ধৰ্ম্ম-রাসি (ঐ)

৬। কৃপে সংগ্ৰহী=কৃপ-সংগ্ৰহী (সম্মী তৎ)

সংসাৱে দুক্খং=সংসাৱ-দুক্খং (ঐ)

(গ) তপ্পুৰিস সমাসে যদি পূৰ্বপদ ‘ন’ হয়, তাহা হইলে
ঐ ‘ন’ স্থানে ‘অকার’ আদেশ হয়; যথা,—ন স্বরো=’
অ-স্বরো; ন ভ্ৰান্তো=অ-ভ্ৰান্তো; ন বসলী=অ-বসলী; ন
ভিক্ষু=অ-ভিক্ষু; ন পঞ্চবস্তো=অ-পঞ্চবস্তো; ন পুন
গেয়া=অ-পুনগেয়া। [যে কথাধাৰয় সমাসেৰ পূৰ্বপদটি
কোনও “নিপাত”-বিশেষ, তাহাকে সংস্কৃত ব্যাকরণে
অন্ততঃপুৰুষ সমাস বলে।]

(ঘ) কিন্তু, অৱৰ্গ পৱে থাকিলে পূৰ্ব পদেৰ ‘ন’ স্থানে
‘অন’ আদেশ হয়; যথা,—ন অস্মো=অনস্মো।

Numeral Compounds (Digu) and Descriptive Compounds (Karmadhāraya) are both called Tappurisa or Determinative Compounds.

When the first member possesses one or other of the case-endings *am*, *nā*, etc. (i.e., the second, the third and so on), excepting the nominative and the vocative, and determines the meaning of the second member, their combination is called Tappurisa or Determinative."

In combination the case-ending of the first member is generally dropped. There are six kinds of Tappurisa Compound:

1. *Bhūmim gato*=*Bhūmi-gato* (2nd Tappurisa).

Sabbarattim sobhano=*Sabbaratti-sobhano*

(Do.).

2. Issarena katarām = Issara-katarām (3rd Tappurisa).
Sallena viddham = Salla-viddham (Do.).
3. Kathinassa dussam = Kathina-dussam
(4th Tappurisa).
- Āgantukassa bhāttam = Āgantuka-bhāttam
(4th Tappurisa).
4. Methunasmā apeto = Methunāpeto
(5th Tappurisa).
Rājato bhayam = Rāja-bhayam
(5th Tappurisa).
- Corā bhāyam = Cora-bhāyam (Do.).
5. Rañño putto = Rāja-putto (6th Tappurisa).
Dhaññānam rāsi = Dhañña-rāsi (Do.).
6. Rūpe saññā = Rūpa-saññā (7th Tappurisa).
Saṁsāre dukkham = Saṁsāra-dukkham (Do.).

If "na" is the first member in a Determinative Compound, it is changed into "a":

Na_a suro = a-suro; na Brāhmaṇo = a-Brāhmaṇo; na vasalī = a-vasalī; na bhikkhu = a-bhikkhu; na pañca-vasso = a-pañcavassō; na punageyyā = a-punageyyā. [A Kammadhāraya combination, having a nipāta as its first member, is called "Nañ Tatpurusa" in Sanskrit Grammar.]

But, if a vowel follows, the "na" becomes "an":

Na asso = an-asso.

६। अञ्जपदत्थेसु बहुब्बीहि (२०३१३)।

6. Aññapad' atthesu Bahubbīhi.

যে কয়টি পদের সমাস করা যায় সেই পত্রগুলি যখন
তাহাদের স্ব স্ব অর্থ না বুঝাইয়া অথ কোনও বস্তুর অর্থ

বুঝাইতে মিলিত হয় তখন এই সমাসকে **বহুবীহি** ("বহু-বীহি") সমাস বলে, এবং এই সমাসপদটি অগ্র পদের বিশেষণ হয়। **বহুবীহি** সমাস সাধিতে হইলে সমাস-বাক্যে দ্বিতীয়া, তৃতীয়া প্রভৃতি বিভক্তিগুলি "যদ" শব্দের একটি পদ আবশ্যক মত প্রয়োগ করিতে হয়; এই "যদ" শব্দটি যে বিশেষ্যের উদ্দেশে ব্যবহৃত হয়, সমস্ত সমাসপদটি সেই বিশেষ্যের বিশেষণ হয়। যথা,—"আগত-সমণো সঙ্ঘারামো" এই কথাগুলিতে "আগত-সমণো" অংশটি বিশেষণ এবং "সঙ্ঘারামো" কথাটি বিশেষ্য পদ। আবার, "আগত-সমণো" একটি **বহুবীহি-সমাসসিদ্ধ** পদ। এহলে "আগত" ও "সমণো" পদদ্বয় পরম্পরের অর্থ বা সমৰ্থ না বুঝাইয়া, উভয়ে মিলিয়া একটি অগ্র পদ "সঙ্ঘারাম"কে বুঝাইতেছে; অর্থাৎ—"সেই সঙ্ঘারাম, যে সঙ্ঘারামে সমণের আগত হইয়াছিলেন"—"আগতা সমণা যং সঙ্ঘারামং সোয়ং আগত-সমণো সঙ্ঘারামো"।

এইরূপ, জিতানি ইন্দ্রিয়ানি যেন সমণেন সো—জিতিভিস্ত্রো সমণো; দিনো স্তুংকেঃ যস্ম রঞ্জেো সো—দিন্তস্তুংকেো রাজা; নিশ্চিতা জনা যস্মা গামা সো—নিপ্ত্রণত-জন্মো গামো; ছিনা হত্থা যস্ম পুরিস্মস্ম সো—ছিন্ত-হত্থো পুরিসো; সম্প্রানি সদ্মানি যশ্চিঃ জনপদে সো—সম্প্রত-সম্সুস্মো জনপদো; নিশ্চোধস্ম পরিমণ্ডলো=নিশ্চোধপরিমণ্ডলো (খষ্ট তৎপুরুষ), নিশ্চোধ-পরিমণ্ডলো ইব পরিমণ্ডলো যস্ম রাজকুমারস্ম সো নিশ্চোধ-পরিমণ্ডলো রাজকুমারো (**বহুবীহি**); ইত্যাদি।

বহুবীহি সমাস বিবিধ :—

১। **তুল্যাধিবচন**।—যে পদগুলি লইয়া

বহুবীহি সমাস করিতে হইবে সেই পদগুলির যথন একই লিঙ্গ, বিভক্তি ও বচন ধাকে; যেমন, পূর্বোক্ত "আগতা

সমণা যং” এই বাক্যটিতে “আগতা” ও “সমণা” উভয় পদেই পুঁলিঙ্গ প্রথমা বিভক্তির বহুচন প্রযুক্ত হইয়াছে। স্মতরাং, “আগত-সমণা” এই সমাসপদে তুল্যাধিকরণে বহুবীহি সমাস হইয়াছে বলা যাইতে পারে।

২। ভিন্নাধিকরণ।—যে পদগুলি লইয়া বহুবীহি সমাস করিতে হয়, সেই পদগুলিতে যখন বিভিন্ন লিঙ্গ, বিভক্তি ও বচন থাকে; যেমন, “পুঁপফেহি ভবো যস্ম” এই বাক্যটিতে “পুঁপফেহি” পদটি নপুঁসকলিঙ্গের তৃতীয়ার বহুচনে, কিন্তু “ভবো” পদটি পুঁলিঙ্গের প্রধমার একবচনে ব্যবহৃত হইয়াছে। অতএব, “পুঁপফ-ভবো” এই সমাস পদে ভিন্নাধিকরণে বহুবীহি সমাস হইয়াছে বলা যায়।

When words signifying names of objects are combined together to signify the name of a different object, the Compound is called *Bahubbihi* or *Attributive*:

Agatā samaṇā yam saṅghārāmām so—*Agata-samaṇo saṅghārāmo*.

Jitāni indriyāni yena samaṇena so—*Jitindriyo samano*.

Dinno sun̄ko yassa rāñño so—*Dinna-sun̄ko rājā*.

Niggatā janā yasmā gāmā so—*Niggata-jano gāmo*.

Chinnā hatthā yassa purisassa so—*Chinnā-hattho puriso*.

Sampannāni sassāni yasmīn janapade so—*Sampanna-sasso janapado*.

Nigrodhassa parimaṇḍalo = Nigrodha-parimaṇḍalo (6th Tappurisa); Nigrodha-parimaṇḍalo iva parimaṇḍalo yassa rājakumārassā so—*Nigrodha-parimandalo rājakumāro*(*Bahubbihi*).

Attributive Compounds are of two kinds:

1. *Tulyādhikaraṇa*.—When the words which are combined together are of the same gender, number and case, the *samāsa* is called *Tulyādhikaraṇa Bahubīhi*:

Āgatā samāṇā yam saṅghārāmām so—Āgata-
samāṇo saṅghārāmo (where *āgatā* and
samāṇā are both masculine, plural and nominative).

2. *Bhinnādhikaraṇa*.—When the words which are combined together are different in gender, number and case, the *samāsa* is called *Bhinnādhikaraṇa Bahubīhi*:

Pupphehi bhavo yassa so—Puppha-bhavo (where *pupphehi* is neuter, plural and ablative, while *bhavo* is masculine, singular and nominative).

৭। নামান্ত সমুচ্চযো দ্বন্দ্ব (২১৩১৪)।

7. *Nāmānaiṁ samuccayo Dvando.*

একই বিভিন্নিযুক্ত দ্রুই বা বহুপদের সংযোজনের নাম
 দ্বন্দ্ব ("দ্বন্দ্ব") সমাস ; যথা,—

চন্দিমা চ শুরিয়ো চ—চন্দিম-শুরিয়া।

নরা চ নারিয়ো চ }
 নরো চ নারী চ } —নর-নারিয়ো।

অক্থরং চ পদং চ }
 অক্থরানি চ পদানি চ } —অক্থর-পদানি।

গ্রেইকপ, সমণ-ব্রাহ্মণা, সারিপুত্র-মোগলানা, ব্রাহ্মণ-গহপতিকা,
 যম-বঞ্ছণা, কুবের-বাসবা।

When several words (denoting names) in the same case are joined together, the Compound is called **Dvanda** or *Aggregative*:

Candimā ca suriyo ca—Candima-suriyā.

Narā ca nāriyo ca } Nara-nāriyo.
Naro ca nārī ca }

Akkharām ca padam ca }—Akkhara-padāni.
Akkharāni ca padāni ca }

Similarly, Samaṇa-brāhmaṇā, Sāriputta-Moggallānā, Brāhmaṇa-gahapatikā, Yama-Varuṇā, Kuvera-Vāsavā and so on.

८। तथा द्वन्द्वे पाणि-तुरिय-योग-सेनङ्ग-खुद्धजन्तुक-विविध-
विरुद्ध-विसभागयादीनं च (२०३७) ।

8. Tathā Dvande pāṇi-turiya-yogga-senaṅga-
khuddajantuka-vividha-viruddha-viśabhaṭ-
thaḍinām ca.

যেরূপ দিগ্ন সমাসে সমাসপদের একবচন ও নপুংসক
লিঙ্গ হয়, সেইরূপ দ্বন্দ্ব সমাসেও প্রাণী, তৃষ্ণ, মোগ্য ও
সেনা প্রভৃতির অঙ্গবাচক শব্দ, ক্ষুদ্র জন্মবাচক শব্দ, পরম্পর
বিকল্পকার্যক শব্দ এবং অসমৃশ-গুণবাচক শব্দ প্রভৃতির যোগে
সমাস-পদের একবচন ও নপুংসক লিঙ্গ হয় ; যথা,—

১। চক্রখং চ সোতং চ—চক্র-সোতং ;
এইরূপ, মুখ-নাসিকং, ছবি-মংস- } প্রাণীর অঙ্গ অর্থে
লোহিতং ।

২। গীতং চ বাদিতং চ—গীত-বাদিতং ;
সঙ্খো চ পণবো চ—সঙ্খ-পণবং ; } তৃষ্ণের অঙ্গ অর্থে
এইরূপ, দন্তরি-ডেশিযং ।

- ৩। যুগং চ নম্বলং চ—যুগ-নম্বলং ; } যোগের
এইরূপ, ফাল-পাচনং। } অঙ্গ অর্থে
- ৪। অসিং চ চম্বং চ—অসি-চম্বং ; }
এইরূপ, ধূল-কলাপং, হত্থ-স্মং, } সেনার অঙ্গ অর্থে
রথ-পত্তিকং।
- ৫। ডংসো চ মসকো চ—ডংস-মসকং ; }
এইরূপ, কুস্ত-কিপিলিকং, কীট- } শুদ্ধ জন্ম অর্থে
সিরিংসপং।
- ৬। অহি চ নকুলো চ—অহি-নকুলং ; } বিবিধ
এইরূপ, বিলার-মুসিকং, কাকোলুকং। } বিমুক্ত অর্থে
- ৭। নামং চ রূপং চ—নাম-রূপং ; }
এইরূপ, সীল-পঞ্চঞ্চং, সমধ- } অসমৃশ অর্থে
বিপসন্দনং, বিজ্ঞা-চরণং।

(As the *Digu* Compound,) even so the *Dvanda* Compound, consisting of words of the following among other descriptions, is put in the singular number and neuter gender :

(1) signifying limbs of living beings :—

Cakkhum ca sotam ca—Cakkhu-sotam.

Similarly, Mukha-nāśikam, Chavi-māṁsa-lohitam;

(2) signifying branches or instruments of music :—

Gitarām ca vāditam—Gita-vāditam; Saṅkho ca pañavō ca—Saṅkha-pañavam.

Similarly, Daddari-deṇḍimam;

(3) signifying objects belonging to a yoke :—

Yugam ca naṅgalam ca—Yuga-naṅgalam.

Similarly, Phāla-pācanam;

(4) signifying objects relating to, or component parts of, an army :—

Asīṁ ca cammāṁ ca—Asi-cammāṁ.

Similarly, Dhanu-kalāpaṁ, Hath'-assaiṁ,
Ratha-pattikaiṁ;

(5) signifying little creatures (worms, insects etc.) :—

Damso ca masako ca—Damṣa-masakaṁ.

Similarly, Kuntha-kiplakaiṁ, Kīṭa-siriṁsapaiṁ;

(6) signifying objects which indicate various degrees of difference :—

Ahi ca nakulo ca—Ahi-nakulaṁ.

Similarly, Bilāra-mūsikaṁ, Kākolukaiṁ ;

(7) signifying contrary qualities :—

Nāmaṁ ca Rūpaṁ ca—Nāma-Rūpaṁ.

Similarly, Sila-paññāṁ, Samatha-vipassanāṁ,
Vijjā-caranāṁ.

८। विभासा रुक्ख-तिणा-पसु-धन-धज्ज-जनपदादीनं च
(२०३८) ।

९. Vibhāsā rukkha-tiṇa-pasu-dhana-dhañña-janapadādīnāṁ ca.

द्वन्द्व समास करिले, बृक्ष, तृण, पशु, धन, धज्ज, जनपद इत्यादि बस्त्राचक शब्द सकलेर ये समासपद, ताहा बिकम्भे एकबचन ओ नपुँसक लिङ्ग आप्त हय; यथा—

१। धर्वो च थादिरो च—धर्व-थादिरः, धर्व-थादिरा; }
अस्मृत्थो च कपित्थो च—अस्मृत्थ- } बृक्ष
कपित्थः, अस्मृत्थ-कपित्थौ। } वाचक

২। মুঞ্জে চ-ব্ৰজে চ—মুঞ্জ-ব্ৰজং,

মুঞ্জ-ব্ৰজা ; }
উসীরঞ্জ বীৱণঞ্জ—উসীর-বীৱণং, }
উসীর-বীৱণা। } তৃণ
বাচক

৩। অজো চ এলকো চ—অজেলকং, অজেলকা।—পশু-বাচক

৪। হিৱঞ্জং চ সুৰং চ—হিৱঞ্জ-সুৰং, } ধনি-
হিৱঞ্জ-সুৰ়া। } বাচক

৫। সালি চ যবো চ—সালি-যবং, সালি-যবা। ধৰ্ম-বাচক

৬। কাসি চ কোসলো চ—কাসি-কোসলং, } জনপদ-
কাসি-কোসলা। } বাচক

A *Dvanda* compound, consisting of words of the following among other descriptions, is also put in the singular number and neuter gender, optionally :—

(1) denoting trees: Dhava-kliādirām, Dhava-khādirā; Assattha-kapitthām, Assattha-kapitthā;

(2) denoting grass: Muñja-babbajaṁ, Muñja-babbajā; Usīra-bīraṇām, Usīra-bīraṇā;

(3) denoting animals: Aj'eļakam, Aj'eļakā;

(4) signifying valuable things: Hirāñña-su-vanṇām, Hirāñña-su-vanṇā;

(5) denoting grains: Sāli-yavam, Sāli-yavā;

(6) denoting inhabitants of a country: Kāsi-Kosalām, Kūsi-kosalā.

১০। উপসম্ম-নিপাত-পুষ্টকী অচ্যুতোভাবো (২।৩।৪)।

10. Upasagga-Nipāta-pubbako Abyayibhāvo.

বিভক্তি, আধাৰ, সামীপ্য, অভাব, অনতিক্রম, বীপ্তা,
পৰ্যাপ্তি, সীমা, দিক্ষ, অভ্যন্তর ইত্যাদি অৰ্থে উপসর্গ কিংবা

নিপাত পদের সহিত পরবর্তী অগ্ন পদের যে সমাস হয় তাহার
নাম অব্যক্তিভাব সমাস। এই সমাস-পদের নপুংসক
লিঙ্গ হইয়া থাকে [“সো নপুংসক-লিঙ্গে”=কচ্চায়ন, ২১।৫]
এবং পদান্ত স্বর হ্রস্ব হয় [“সরো রসম নপুংসকে”=কচ্চায়ন,
২।৭।২৭] ; যথা—

চিত্তং অধিকিঞ্চ=অধি-চিত্তং	সপ্তমী বিভক্তির অর্থে বা আধাৰ অর্থে।
কুমারিং অধিকিঞ্চ বা অধি কুমারিয়ং	
=অধিকুমারি	
ইথিং অধিকিঞ্চ বা অধি ইথিয়ং	— সামীপ্য অর্থে।
=অধিথি	
নগরস্ম সমীপে=উপনগরং	
দৱথস্ম অভাবো=নিদৱথং	অভাব অর্থে।
মসকস্ম অভাবো=নিমসকং	
মক্তিকানং অভাবো=নিম্বক্তিকং	অনতিক্রম অর্থে।
বৃড়চানং-পটি-পাটিয়া=যথৃ-বৃড়চং	
মন্ত্রিং অনতিক্রম=যথা-সন্তি	
যে যে বৃড়া=যথা-বৃড়ং	বীক্ষণৰ্থে অর্থাঃ ‘পুনঃ পুনঃ’ অর্থে।
জীবস্ম যন্তকো পরিচ্ছেদো=যাব-জীবং—পর্যন্ত অর্থে।	
আ পৰ্বতা (খেতং)=আপৰ্বতং	
আ জলস্তা (সীতং)=আজলসং	সীমা অর্থে।
পৰ্বতস্ম তিরো=তিরো-পৰ্বতং	
সোতস্ম পটি=পটি-সোতং	দীক্ অর্থে।
পাসাদস্ম অন্তো=অন্তো-পাসাদং	
	— অভ্যন্তর অর্থে।

The combination of words with *upasagga* or *nipāta* in the following among other senses is called *Abyayibhāva* or *Indeclinable*.

Compound. The compound is put in the neuter gender [*vide Kaccāyana, 2.7.5*] and the final vowel is made short [*vide Kaccāyana, 2.7.27*]:

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| Cittam adhikicca = | <i>Adhicitram.</i> |
| Kumārim adhikicca | { or } = <i>Adhikumāri.</i> |
| Adhi kumāriyam | |
| Itthim adhikicca | { or } = <i>Adhi'tthi.</i> |
| Adhi ithhiyam | |
| Nagarāssa śamipē = | <i>Upanagaram.</i> |
| Darathassa abhāvo = | <i>Niddarātham.</i> |
| Masakassa abhāvo = | <i>Nimmasakam.</i> |
| Makkhikānām abhāvo = | <i>Nimmakkhikam.</i> |
| Vuḍḍhānām paṭipūtiyā = | <i>Yathāvuḍḍham.</i> |
| Sattim anātikkamma = | <i>Yathāsatti.</i> |
| Ye ye vuḍḍhā = | <i>Yathāvuḍḍham.</i> |
| Jivassa yattako paricchedo = | <i>Yāvajivam.</i> |
| A pabbatā (khettam) = | <i>Apabbatam.</i> |
| Ā jalantā (sītam) = | <i>Ajalantañ.</i> |
| Pabbatassa tiro = | <i>Tiropabbatam</i> |
| Sotassa paṭi = | <i>Paṭisotam.</i> |
| Pāsādassa anto = | <i>Antopāsādanam.</i> |

VIII

A

কারক

KĀRAKA

Complementives*

১। করোতি ক্রিয়ে নিপ্পাদিতৌতি কারকঁ ।

1. Karoti kriyam nippādetīti Kārakam.

যাহা 'করে' অর্থাৎ 'ক্রিয়া নিষ্পত্তি করে' তাহাকে
কারক বলে (৩৩ পৃঃ প্রষ্টব্য)। [কারক ছয়টি:
 কর্ম, কর্তৃ, করণ, সম্পদান, অপাদান ও উকাস বা
 অধিকরণ। 'সামী' অর্থাৎ সম্বন্ধ-পদ এবং 'আলপন' অর্থাৎ
 সম্রোধন-পদ ক্রিয়া নিষ্পত্তি করে না বলিয়া কারকের মধ্যে
 গণ্য নহে]]

Kāraka or the Complementive* is so called
 because it completes an action (see p. 33).

There are six Kārakas: *Kamma*, *Kattū*, *Karaṇa*,
Sampadāna, *Apādāna*, and *Okāsa* or
Adhikaraṇa. *Sāmī* or the Genitive and
Alapana or the Vocative are not regarded
 as Kāraka, because neither of them satisfies
 the required condition.

* The term has been coined by me.—S. M.

२। यं करोति तं कर्म । २।६।१०

2. Yam karoti tam Kammam.

याहा किछु कुठ, दृश्य वा श्रवण हय ताहाहे कर्म
("कर्म") ; यथा, रथां करोति [३४ पृः 'हुतिया'व उदाहरण
झट्य ।]

That which one does (sees or hears), is called the Object :

e. g., Rathām karoti. [See examples under *Dutiyā*, p. 34.]

३। यो करोति स कत्ता । २।६।११

3. Yo karoti sa Kattā.

ये क्रिया सम्पादन करेसे कर्ता ("कर्ता") ; यथा,—
अहिना दृष्टो नरोऽगरुलेन हतो नागो ; बुद्धेन जितेन
मारो ; उपगुत्तेन बद्धो मारो । 'अहिना', 'गरुलेन',
'बुद्धेन', 'उपगुत्तेन' पदभूलि क्रिया सम्पादन करेविया
'कर्ता' । [३४ पृः 'पर्त्यमा'व अस्तर्गत ओ एव उदाहरण झट्य ।]

One who does an action is called the Agent :—

e. g., Ahinā daṭṭho naro, Garuṇena hato nāgo,
Buddhena jito Māro; Upaguttēna bandho
Māro; where the italicized words are the
Agents, because each of them performs
an action. [See example *iii*, under *Paṭhamā*,
p. 34.]

४। येन वा कयिरते तं करणं । २।६।१२

4. Yena vā kayirate tam Karanam.

याहार धारा कर्ता क्रिया सम्पादन करे, ताहा व्यक्ति
कारक यथा,—दत्तेन वीहिं लूनाति ; वासिया रुक्खं तच्छति ;
फलस्मा रुक्खं छिन्दति ; कुदालेन रुक्खं धनति ; हथेन कमः
करोति ; चक्खुना कपं पस्मति ; सोतेन सदं स्मृगति ।
[३४ पृः 'ततिया' र अष्टर्गत २ नं उदाहरण दृष्टव्य ।]

That by means of which an act of doing (seeing or hearing) is accomplished is called the Instrument :—

c. g., *Dattena vihim lunāti; vāsiyā rukkham tacchati; pharasunā rukkham chindati; kuddālena rukkham khanati; hatthena kammañ karoti; cakkhunā tūpam passati; sotena saddañ sunāti.* [See example ii, under *Tatiyā*, p. 34.]

५। यस्म दातुकामो रोचते वा धारयते वा तं सम्पदानं । २।६।६

5. Yassa dātukāmo rocate vā dhārayate vā tam Sampadānam.

कर्ता याहाके दान करिते इच्छा करे वा याहाते कर्ता रुचि, किंवा कर्ता याहार निकट धनी थाके, ताहार नाम सम्पदानं ("सम्पदान") कारक ; यथा,—सम्गमस् चौबरं ददाति ; सम्गमस् रोचते दाचते ; देवदत्तस् स्वरूपहते धारयते यश्चाददत्तो ; स्वरूपं मे धारयते । [३४ पृः 'चतुर्थी' र अष्टर्गत १ नं उदाहरण दृष्टव्य ।]

One to whom something is desired to be given, or one who entertains a liking for "something",

or one from whom something is taken as a debt is called the Dative:

e.g., *Samanassa cīvaraṁ dadāti; samanassa*
rocate saccam; Devadattassa suvanṇa-
chattarā dhārayate Yaññiadatto; suvanṇāṁ me
dhārayate. [See example *i*, under *Catitthi*,
 p. 84.]

[The Dative (Sampadāna) is also distinguished in the following ways :—

(i) in connection with the following roots the object assumes the sense of the Dative :—

(a) *silāgha* (to flatter or boast of), e.g., *Buddhassa silāghate*; (b) *hanu* (to hide from), e.g., *hanūte mayham eva*; (c) *upa + ṭhā* (to worship or wait on), e.g., *upatiṭṭheyya Sakyaputtānam vāḍhaki*; (d) *sapa* (to blame or curse), e.g., *mayham sapate*; (e) *dhāra* (to owe to any person), e.g., *suvaṇṇāṁ te dhārayate*; (f) *piha* (to long for), e.g., *Buddhassa aññatitthiyā pihayanti, samiddhānam pihayanti daliddā*; (g) *kudha* (to be angry with), e.g., *kodhayati Devadattassa, tassa kujjhā mahā-vīra*; (h) *duha* (to meditate mischief), e.g., *dubhayati disānam megho*; (i) *issa* (to envy), e.g., *titthiyā samanānam issayanti*; (j) *usuyya* (to grumble at), e.g., *titthiyā samanānam usuyyanti, lābhagiddhena dujjanā guṇavantānam usuyyanti*;

(ii) in connection with the roots *rādha* and *ikkha* when used in answer to a query, the object can be both Dative or Accusative, e.g., *ūrādho me rāñño* (also, *rājānam*); *āyasmato Upālitherassa* (also, *āyasmantaṁ Upālitheram*) *upasampadā-pekkho Upatisso* ;

- (iii) in connection with the root *suṇa* (with the prefix *pati* or *ā*) and the root *giṇa* (with the prefix *anu* or *pati*), that which was previously in the Nominative becomes Dative, e.g., *Bhagavā* (Nominative) *bhikkhū etad avoca*; *Bhagavato* (Dative) *paccassosum te bhikkhū*; *Bhikkhu* (Nominative) *janam dhammam sāveti*, *tassa bhikkhuno* (Dative) *jano anugīṇāti*;
- (iv) in connection with words signifying announcement ("Rocan'attha"), e.g., *ārocayāmi vo bhikkhave, āmantayāmi vo bhikkhave*;
- (v) in denoting aim or purpose "Tadaattha" e.g., *ūnassa paripuriyā*, *Buddhassa atthāya*;
- (vi) in signifying the meaning of the infinitive suffix *tum* ("Tumattha"), e.g., *lokānu-kampāya, phāsuvihūrāya*;
- (vii) in signifying the sense of *alam* ("Alamattha"), e.g., *alam me Buddho, alam me rajjam, alam bhikkhu pattassa, alam mallo mallassa* (where *alam* means 'fit for'); *alam me rūpam karaṇiyam, alam me hiraññasuvanṇehi* (where *alam* means 'enough', 'unnecessary');
- (viii) if the object of the root *mañña* be an inanimate thing and if it denotes disrespect, it assumes the sense of the Dative ("Maññ'anā-dar'appaṇini"), e.g., *kaṭṭhassa tuvarā maññe, kaliṅgarassa tuvarā maññe*; but, *suvaṇṇaiṁ tam maññe, gadrabham tam maññe*;
- (ix) the object of verbs denoting 'going' assumes the sense of the Dative ("Gatyattha-kammani"), e.g., *gāmassa pādena gito, appo saggāya gacchati, mūlāya paṭikasseyya Saṅgho*;

(x) in denoting good wish ("Āsiṁs'attha"), e.g., bhaddam̄ bhavato hotu, kusalam̄ bhavato hotu ;

(xi) in connection with the word *sammuti*, 'consent' ("Sammutippayoge"), e.g., sādhu sammuti me tassa Bhagavato dassanāya ;

(xii) in connection with the word *bhiyya* 'more', 'abundant' ("Bhiyyappayoge"), e.g., bhiyyosomattāya ;

(xiii) in the sense of the Seventh case ("Sattamyattha"), e.g., tuyham̄ (=tava santike) āvikaromi, tassa me Sakko pāturaḥosi.

The Dative is used not merely in connection with a particular word of a particular signification, but in connection with all words of that signification, e.g., upamaṇi te karissāmi, dhammaṇi vo bhikkhave desissāmi, desetu bhante Bhagavā dhammaṇi bhikkhūnūm, tassa phāsu, tassa pahiṇeyya, amhākaṇi maṇinā attho, kimattho me Buddhenā, seyyo me attho, etc.

Sometimes, the endings of the Second, Third and Sixth cases are used.]

६। यस्मादपेति भयमादत्ते वा तदपादानं । २।६।१

6. Yasmādapeti bhayamādatte vā tad Apādānaiḥ.

याहा हইতে কোন বস্তু বা ব্যক্তি দূরে গমন করে, কিংবা ভীত বা গৃহীত হৰ্য, তাহার নাম অপাদান কারক; যথা,—গামা অপেতি মুনয়ো; নগরা নিগংতো রাজা; পাপ চিতং নিবারয়ে; চোরা ভয়ং জাগতে; আচরণ্যিপজ্ঞায়েহি সিদ্ধ্যং গণহাতি সিদ্ধসো। [৩৫ পৃঃ 'পঞ্চমী'র অনুর্গত ১ নং উদাহরণ দ্রষ্টব্য।]

That from which a person or thing goes away or fear arises or something is received is called the Ablative :

e.g., *Gāmā apenti munayo; nagarā niggato
rajā; pāpā cittam nivāraye; corā bhayam
jāyate; ācariy'upajjhāyehi sikkham gābhāti
sissō.* [See example i under *Pāñcamī*, p. 35.]

[The Ablative (*Apādāna*) is also distinguished in the following ways:

(i) in connection with roots used with particular prefixes, e.g., *parā+√ji* (to subdue): *Buddhasmā parājenti aññatitthiyā* (where "Buddha," because he cannot be subdued, and not merely because he is the subduer, is put in the Ablative); *pa+√bhū* (to spring, proceed, arise): *Himavantā pabhavanti pañca mahānadiyo* (here, "Himavanta," from which the five rivers proceed, is put in the Ablative);

(ii) in connection with particular *nāma*. (noun or word), e.g., *urasmā jātoutto, bhūmito
niggato raso, ubhato sujātoutto, tato pabhati,
nāññam dukkhā, bhinno Devadattā*;

(iii) in connection with *upasaggas* (prepositions), e.g., *apa* ('away') *sālāya āyanti vāñijā, ā* ('up to,' 'down to') *Brahmalokā saddo abbhug-gacchati, upari pabbatā devo vassati, uppalam
assa padumasmā pati* ('for,' 'instead of') *dadāti*; *Buddhasmā pati* ('like unto') *Sāriputto*;

(iv) in connection with words denoting objects lying between two Kārakas, e.g., *kosā
vijjhāti kuñjaram* (where the distance of a kosa lies between two kārakas, the agent and the

object, *i.e.*, elephant); similarly,—māsasmā bhuñjati bhojanam, pakkhasmā vijjhati migam;

(v) in connection with *nipātas* (indeclinables), when the endings of the Fifth case are used as well as those of the Second and Third cases, *e.g.*, rahitā ('bereft of,' 'without') mātujā (5th case), rahitā mātujam (2nd case), rahitā mātujena (3rd case); similarly,—rite ('without') saddhammā, saddhammaṁ, saddhammena; so also with vinā ('without'), nānā ('various'), puthu ('separate,' 'different');

(vi) in connection with verbs denoting protection, where the object desired to be protected from any person or thing acquires the Ablative sense, *e.g.*, ucchuto sigāle rakkhati, yavā pati-sedhenti gāvo; sometimes the endings of the Seventh case are used instead of those of the Fifth: kāke rakkhanti taṇḍulā;

(vii) in connection with that from which disappearance is desired, *e.g.*, upajjhāyā antaradhbāyati sissō; mātarā ca pitarā ca (5th case) antaradhāyati putto; sometimes the endings of the Seventh case are used: Jetavane (7th case) antaradhāyati Bhagavā;

(viii) in connection with words

(a) denoting distance (*dūra*), *e.g.*, kīvadūro ito Nalakūragāmo; sometimes the endings of the Second and Third cases are used: dūrato (also, dūram and dūrena) āgamma, ārakā te imasmā dhammavinayā (also, imam dhamma-vinayam, anena dhammavinayena);

(b) denoting vicinity (*antika*), *e.g.*, antikam gāmā, āśpnnam gāmā, samipam gāmā; the endings

- of the Second and Third cases may also be used: antikam gāmām or gāmena, etc. ;
- (c) denoting space or time (*addha-kāla*), e.g., *ito* Mathurāya catūsu 'yojanesu Saṅkassa-nagaraṁ atthi (Space), *ito* ekanavuti-kappa-mat-thake (Time) ;
 - (d) left alone by the elision of verbal forms in *-tvā* (*tvā-lopa*), e.g., pāsādā saṅkameyya (which originally stood as: pāsādaṁ abhirūhitvā saṅkameyya), āsanā vuṭṭhaheyya (which was: āsane nisiditvā vuṭṭhaheyya), pāsādā passati (which was: pāsādaṁ abhirūhitvā passati); the Ablative here represents Accusative (Kamma) and Locative (Adhikaraṇa) constructions;
 - (e) denoting direction (*disā-yoga*), e.g., Avicito upari; purathimato, dakkhiṇato, pacchimato, uttarato; *yato* assosum Bhagavato, kittisaddam; uddharā pādatalā, adho kesamatthakā ;
 - (f) denoting comparison (*vibhatta*), e.g., *yato* paṇitataro, *yato* visiṭṭhataro; the endings of the Sixth case are sometimes used: channavutinām pāsaṇḍānam dhammānam pavaram idam Sugatavinayam ;
 - (g) denoting cessation (*ārappayoga*), e.g., gāma-dhammā arati virati pativirati, pāṇātipātā veramaṇī ;
 - (h) denoting purification (*suddh'attha*), e.g., lobhanīyehi dhammehi suddho, mātito ca pitito ca suddho asaṁsaṭṭho anupakuṭṭho agarahito ;
 - (i) denoting liberation (*pamocan'attha*), e.g., pari-mutto dukkhasmā, mutto 'smi' Māra-bandhanā ;

BĀLĀVATĀRA

- (j) denoting reason or cause (*hetv-attha*), e.g.,
kasmā hetunā, kasmā tumhe daharā na
miyyatha, kasmā idh'eva marañam bhavissati;
sometimes the endings of the Second, Third
and Fourth cases are used: *kim*, *kāraṇam*
(2nd), *kena kāraṇena* (3rd), *kissa* (4th);
- (k) denoting separation (*vivitt'attha*), e.g., vīvitto
pāpakā dhammā, vivicca' eva kāmehi aku-
salehi dhammehi;
- (l) denoting measure (*pamān'attha*), e.g., dīghaso
(i.e., dīghappamānena) nava vidattiyo;
- (m) used with *pubba* ('before') (*pubba-yoga*), e.g.,
pubb'eva me bhikkhave sambodhā;
- (n) denoting the act of binding or tying (*bandhan'*
attha), e.g., satasmā bandho naro (also,
satena, with the ending of the Third case);
- (o) denoting attribute or quality (*guna-vacana*),
e.g., paññāya sugatim yanti, issariyā (i.e.,
issariyaguna-hetuto) rājā janam rakkhati;
- (p) left alone by the elision of verbal forms in
-tvā, and in answer to a query (*pañhe tvā-*
lope), e.g., Abhidhammā (originally; Abhi-
dhammām sutvā, or Abhidhamme thatvā)
pucchanti; the Ablative here stands for the
Accusative (Kamma) and Locative (Adhi-
karana) constructions. Instead of the Fifth
case-ending, those of the Second and the
Third are also used: Abhidhammām, Abhi-
dhammena pucchanti; similarly,—Vinayā,
Vinayam, Vinayena, etc.;
- (q) denoting littleness (*thok' attha*), e.g., thokā
muccati, appamattakā muceati, kicchā muc-
cati; the endings of the Second and Third
cases are also used: thokam, thokena, etc.;

(r) used in a non-subjective sense (*a-kattari*), e.g.,
 katattā upacitattā ussannattā vipulattā
 uppannam cakkhuviññānam.]

७। योऽधारो तं ओकासं । २१६।८

7. Yo 'dhāro tam Okāsam.

यहा कियार आधार ताहार नाम ओकास (अवकाश)
 वा अधिकरण कारक । [३५-३६ पृ० उदाहरण जटिल ।]

The place of an action is called the Okāsa or the Locative.

[See examples under *Sattamī*, pp. 35-36.]

B

विभन्नि-भेद

VIBHATTI-BHEDA

Cases and Case-endings

[The Vibhatti or the Case must not be confused with the Kāraka. A Kāraka is one of the many causes that accounts for the use of a Vibhatti, and the latter, can bring home to us the sense of the Kāraka that may have caused it. For instance, the Paṭhamā-vibhatti (see p. 34) can be accounted for not only by means of the *Kattu-kāraka* but also by *Lingattha* and, *Ālapana* (see *Kaccāyana*) and it can help us to determine the sense of the *Kattu-kāraka*. A loose enumeration of the Vibhattis are given at p. 31, sec. 5, where they appear as *eight*; but strictly speaking, they are *seven* in number, excluding

the *Alapana*, which in English grammar is distinguished as the Case of Address. Only a rough idea of the use of the seven Vibhattis is given at pages 34-36 ; a detailed treatment of them will be found below.]

Paṭhamā (The First Case)

१ लिङ्गस्थे पठमा । २।६।१४

1. *Ling'atthe Paṭhamā.*

लिङ्गार्थे शब्दের उत्तर प्रथमा विभक्ति हय; अर्थात्, ये हले क्रियापद प्रभृति थाके ना, केबल लिङ् वा अभिधेय बुधाइवार निमित्त शब्द प्रयोग करा याय, सेहि हले सेहि शब्देर उत्तर प्रथमा विभक्ति हय [संस्कृत व्याकरणे इहाके “अभिधेय-मात्रे प्रथमा” बले]; यथा,—पुरिसो, पुरिसा एकोऽद्वे, अहं इत्यादि ।

बालाबतार व्याकरणे कर्त्तवाच्येर कर्त्ता एवं कर्मवाच्येर कर्मेर उत्तरांश लिङ्गार्थे प्रथमा विभक्ति हय [संस्कृत व्याकरणे इहाके “उत्तेकर्त्तरि” ओ “उत्तेकर्मणि” प्रथमा ‘बले’];* यथा,—सूदो ओदनं पचति (कर्त्तवाच्य); सूदेन ओदनो पचते (कर्मवाच्य)—एहले “सूदो” पदाटि “उत्तेकर्त्तरि” प्रथमा एवं “ओदनो” पदाटि “उत्तेकर्मणि” प्रथमा हइयाछे। एहीकृप, व को धम्हं देसेसि; व द्वेन धम्हो देसितो । (एहले, प्रथम वाक्येर “बृजो” ओ द्वितीय वाक्येर “धम्हो” पदाटि उत्तर प्रथमा विभक्ति हइयाछे ।)

* कर्त्तवाच्ये, प्रथमा-विभक्तियुक्त कर्त्ताके “उक्तकर्ता” एवं द्वितीया-विभक्तियुक्त कर्मके “अमूलकर्म” बले। कर्मवाच्ये, प्रथमा-विभक्तियुक्त कर्मके “उक्तकर्म” एवं तृतीया-विभक्तियुक्त कर्त्ताके “अमूलकर्ता” बले।

অব্যয়-যোগেও লিঙ্গার্থ-সংজ্ঞা হয় ; যথা,—নাগসেনো
নাম থেরো ; সীহসেনো নাম পুত্রো । (এছলে “নাগসেনো”
ও “সীহসেনো” পদ ছাইটি “নাম” এই অব্যয়যোগে প্রথমা
হইয়াছে ।)

The endings of the First Case are used, when only
the sense of the crude form (*i.e.*, stem or
nominal base) is spoken of :

Puriso, purisā ; eko, dve ; aham, etc.

The agent when in the Active Voice (*Kartṛ-vācyā*) and the object when in the Passive (*Karma-vācyā*) require the ending of the First Case, which
is also used if a word is governed by some
Indeclinables, *e.g.*,

Sudo odanam pacati (Active), *Südena odano*
paccate (Passive) ; similarly,—*Buddho dhammam*
desesi, *Buddhena dhammo desito*.

Nāgaseno nāma thero, *Sihaseno nāma putto*
(where “nāma,” an Indeclinable, governs the
Proper names).

২। আলপনি চ । ২৬। ১৫

2. Ālapane ca.

লিঙ্গার্থে সম্বোধনেও প্রথমা বিভক্তি হয় ; যথা,—
ভো পুরিস, ভবস্তো পুরিসা ; ভো রাজ, ভবস্তো রাজানো ;
হে সখ, হে সখিনো । [এই বিধানটি কচ্ছায়ন ব্যাকরণে
স্বতন্ত্র, কিন্তু বালাবতার ব্যাকরণে উপরি উক্ত “লিঙ্গথে” সংজ্ঞার
অস্ত্বুক্ত ।]

The endings of the First Case are also used to
express the sense of addressing, coupled with
the sense of the crude form :

Bho purisa, "bhavanto purisā ; bho rāja, bhavanto rājāno ; he sakha, he sakhino. [In the Bālāvatāra these formations are allowed by the Sūtra “Liṅgatthe Paṭhamā,” but Rule 2 occurs separately in Kaccāyana.]

Dutiyā (the Second Case)

১। কম্মাত্তি দুতিয়া । ২। ৩। ২৭

1. Kammatthe Dutiyā.

“অনুক্ত কর্মে” কর্মার্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা—
বুদ্ধং বন্দে, উনপত্তং ভুঞ্জতি, কণ্টকং মদ্দতি, বিসং গিলতি,
রথং করোতি, ধৰ্মং স্মৃগতি, বাচং ভাসতি, তঙ্গুলং পচতি,
চোরং ঘাততি, গবং হনতি।

The endings of the Second Case are used in denoting the object (in the *Kartr-vācya*), i.e., the Accusative :

Buddham vande, ūnapattam bhuñjati,
kaṇṭakam maddati, visam gilati, ratham karoti,
dhammam supñati, vācam bhāsati, tāndulam
pacati, coram ghāteti, gavam hanati.

২। কালজ্ঞানমচ্ছলসংযোগী । ২। ৪। ২৮

2. Kāladdhānamaccantasaranyoge.

‘‘দ্রব্য, শুণ বা ক্রিয়ার সহিত কাল ও পথ-বাচক শব্দের নিরন্তর সংযোগ বুঝাইলে, কাল ও পথ-বাচক শব্দের উভয় দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—“মাসং মংসোদনো” (অর্থাৎ একমাস-কাল ব্যাপিয়া খাইবার মত যে দ্রব্যবাচক মাংসোদন) ; “সরবৎ রমণীয়া নদৌ” (অর্থাৎ সমস্ত শরৎকাল ব্যাপিয়া রমণীয়ত্ব-শুণসম্পন্ন নদৌ) ; “মাসং সজ্জ্বাযতি” (এহলে

একমাস-কাল ব্যাপিয়া ‘সজ্ঞায়ন’ ক্রিয়া বুঝাইতেছে) ; “যোজনং বনরাজি” (অর্থাৎ যোজন-বিস্তৃত পথ ব্যাপিয়া নিরস্তর অবস্থিত যে দ্রব্যবাচক বনরাজি) ; “যোজনং দীঘো পৰ্বতো” (এহলে, ‘দীঘো’ এই গুণবাচক শব্দের সহিত পথবাচক যোজন-শব্দের নিরস্তর সংযোগহেতু ‘যোজন’ শব্দে দ্বিতীয়া বিভিত্তি হইয়াছে) ; “কোসং সজ্ঞায়তি” (এহলে ক্রিয়ার সহিত পথবাচক শব্দের নিরস্তর সংযোগহেতু পথবাচক ‘কোসং’ শব্দে দ্বিতীয়া বিভিত্তি হইয়াছে)।

The endings of the Second Case are added to words denoting time or space, which have immediate proximity (to any object, attribute or action) :

Māsam māmsodano (where *māsa* denotes time and *māmsodano* object—i.e., a ‘māmsodano’ which can be eaten for a whole month. Here we have proximity of time with an object).

Saradāmī ramaṇīyā nadi (where ‘ramaṇīyatā’ is an attribute of ‘nadi,’ which lasts throughout the season ‘Sarada.’ Here ‘we have proximity of time with an attribute).

Māsam sajjhāyati (where the action of ‘sajjhāyana’ continues throughout a ‘māsa.’ Here ‘we have proximity of time with an action).

Yojanāmī vanarāji (proximity of space, *yojana*, with an object, *vanarāji*).

Yojanāmī digho pabbato (proximity of space with an attribute, *dīgha*).

Kosāmī sajjhāyati (proximity of space with an action, *sajjhāyati*).

२। कम्मपवचनीय-युत्ते । २१६।२८

3. Kammappavacanīya-yutte.

कर्मप्रबचनीय-पदेर प्रयोग थाकिले शब्देर उत्तर द्वितीया विभक्ति हय । अनु, पति, परि ओ अभि एই चारिटि उपसर्ग नियमित अर्थबोधक हइले, उहादिगके कर्म-प्रबचनीय बले :

अनु—‘लक्षण’, ‘बीपा’ (अर्थां घगपः व्याप्ति-इच्छा), ‘इथस्तुत’ (‘एই প্রকার’ ভাব অর্থাং স্বভাব-বিকল্প ভাব প্রাপ্ত), ‘ভাগ’, ‘সহ’ ও ‘হীন’ অর্থে ।

পति ओ परि—‘লক्षণ’, ‘বীপা’, ‘ইথস্তুত’ ओ ‘ভাগ’ অর্থে ।

অভি—‘লক্ষণ’, ‘বীপা’ ও ‘ইথস্তুত’ অর্থে ।

উদাহৰণ—

অঘঃ—“রূক্খং অনু বিজ্ঞাততে চন্দো” (এহলে ‘অনু’ এই কর্মপ্রবচনীয় পদের প্রযোগে ‘রূক্খং’ শব্দে লক্ষণার্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি হইয়াছে, যেহেতু বৃক্ষকে লক্ষ্য করিয়া তাহার উপরে চন্দ্ৰ প্রকাশ পাইতেছে); “রূক্খং রূক্খং অনু বিজ্ঞাততে চন্দো” (এহলে ‘অনু’ দীপ্তার্থে প্রযুক্ত হওয়ায় ‘রূক্খং রূক্খং’ এইরূপ দ্বিভক্তি হইয়াছে—অতএব এহলে বীপার্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি); “সাধু দেবদত্তো মাতৱং অনু” (অর্থাং, দেবদত্ত স্বভাবতঃ সাধু নহে, কিন্তু মাতৱার প্রতি সাধু—অতএব ‘মাতৱং’ ইথস্তুতার্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি, প্রাপ্ত হইল); “যদেখ মং অনু সিয়া তং দীয়তু” (অর্থাং, যাহা আমাৰ ভাগ তাহা আমাকে দেওয়া হউক—এহলে ‘অনু’ ভাগার্থবোধক, এই নিমিত্ত ‘মং’ দ্বিতীয়ায় ব্যবহৃত হইয়াছে); “নদিং অযবসিতা বাৱাণসী” (অর্থাং,

বারাণসী দেশটি নদীর সহিত অঙ্গাঙ্গিভাবে এক হইয়া অবস্থিত—এহলে ‘অনু’ সহার্থবাচক, সেই নিমিত্ত ‘নদিং’ দ্বিতীয়া); “অনু সারিপুত্ৰং পঞ্জ্ঞবা ভিক্খু” (অর্থাৎ, ভিক্খু প্রজাবান, কিন্তু সারিপুত্র অপেক্ষা তিনি প্রজায় হীন—এহলে, ইনার্থবাচক ‘অনু’ এই কর্মপ্রবচননীয়-পদের যোগে ‘সারিপুত্ৰং’ দ্বিতীয়া)।

পতি ও পরি :—“রুক্থং পতি বিজ্ঞাততে চন্দো” (লক্ষণার্থে); “রুক্থং রুক্থং পতি বিজ্ঞাততে চন্দো” (বৌপার্থে); “সাধু দেবদত্তো মাতৃং পতি” (ইথস্তুতার্থে); “যদেখ মং পতি সিয়া তং দীয়তু” (ভাগার্থে)। ‘পরি’-পক্ষেও ঐরূপ।

অভি :—“রুক্থং অভি বিজ্ঞাততে চন্দো” (লক্ষণার্থে); “রুক্থং রুক্থং অভি বিজ্ঞাততে চন্দো” (বৌপার্থে); “সাধু দেবদত্তো মাতৃং অভি” (ইথস্তুতার্থে)।

The endings of the Second Case are added to words used in connection with terms (certain prepositions, particles or adverbs) employed to define an action (*Kammappavacanīya*).

Such terms are: *anu*, *pati*, *pari* and *abhi*.

Anu expresses the senses of (i) aiming at, (ii), pervasion, (iii) exception, (iv) portion, (v) homogeneity, and (vi) inferiority: e.g.,

(i) *Rukkhām anu vijjotate cando* (where the idea is that the moon is shining with the tree as its aim ; the act of ‘aiming at’ is expressed by the *Kammappavacanīya* ‘*anu*’ ; hence, *rukkhām*, which it governs, takes the ending, of the Second Case).

- (ii) Rukkham̄ rukkham̄ anu vijjotate cando (where 'anu' expresses 'pervasion'; hence the repetition *rukham̄ rukham̄* and the ending of the Second Case).
- (iii) Sādhu Devadatto mātarām̄ anu (where the meaning is that Devadatta is not by nature good, but he is good towards his mother; hence, the Second Case-ending in *mātarām̄*, which is governed by 'anu,' denoting 'exception').
- (iv) Yad ettha mām̄ anu siyā tam̄ diyatu (which means: Give me that which is my portion; thus 'anu' has the force of 'share or portion,' and accordingly *mām̄* has the Second Case-ending).
- (v) Nadiṁ anvayasitā Bārāṇasī (where 'Bārāṇasī' together with 'nadi' makes one complete whole; therefore, 'anu' in *anvayasitā* (anu + ava + sitā, Sk. sriti) denoting 'homogeneity,' *nadiṁ* has the Second Case-ending).
- (vi) Anu Sāriputtam̄ paññavā bhikkhu (which means that the bhikkhu is wise, but that he is inferior to Sāriputta in wisdom; hence, 'anu' having the force of 'inferiority,' *Sāriputtam̄* has the Second Case-ending).

Pali and *Pari* have only the first four significations of *Anu* in the above illustrations and they can be used in its stead.

Abhi has only the first three significations of *Anu* mentioned above and it can be used in its place.

४। गति-बुद्धि-भुज-पठ-हर-कर-सयादीनं कारिते वा । २।६।३०

4. Gati-buddhi-bhuja-paṭha-hara-kara-sayādīnāṁ
kārīte vā.

‘गति’-बोधार्थक, ‘बुद्धि’-बोधार्थक एवं ‘भुज’, ‘पठ’,
‘हर’, ‘कर’ ओ ‘सर’ प्रभृति धातुर कारित-प्रत्यय योगे
अयोज्य कर्त्ताय कथन द्वितीया कथन तृतीया विभक्ति हय ;
यथा,—“सामी दासं गामं गमयति”, किंवा “सामी दासेन गामं
गमयति”; “गरु सिस्मं (किंवा, ‘सिस्मेन’) धर्मं बोधयति”;
“उपासको भिक्खुं (किंवा, ‘भिक्खुना’) भट्टं भोजयति”;
“आचरियो अन्तेवासिकं (किंवा, ‘अन्तेवासिकेन’) पालिं
पाठ्ययति”; “हथाग्रोहो हथिं (किंवा, ‘हथिना’) साययति”
(शयन कराहितेह), इत्यादि ।

In the sense of causation (‘kārīte’), the endings
of the Second Case are optionally used in
connection with the roots denoting *gati*
(motion) or *buddhi* (knowing) and with the
roots *bhuja*, *paṭha*, *hara*, *kara*, *saya*, etc. :

Sāmī dāsaṁ gāmaṁ gamayati (also, dāsenā),
garu sissam̄ dhammaṁ bodhayati (also, sissenā),
upāsako bhikkhūṁ bhattāṁ bhojayati (also,
bhikkhunā); ācariyo antevāsikam̄ Pāliṁ pāthayati
(also, antevāsikena); hatthāroho hatthinīṣ sāyayati
(also, hatthinā).

५। क्वचि दुतिया छट्ठीनमत्थे । २।६।३६

5. Kvaci Dutiyā Chatthīnamatthē.

यष्टी-विभक्तिर अर्थेऽ कथन कथन शदेष्व उत्तर द्वितीया
विभक्ति हय ; यथा,—“तं खो पन भग्यस्तं कल्याण-किति-

সন্দো অবত্তুগতো” (এছলে ‘তস্য ভগবতো’ এই ষষ্ঠী-অর্থে ‘তং ভগবস্তং’ পদে দ্বিতীয়া বিভক্তি হইয়াছে)। ‘অন্তরা’, ‘অন্তো’, ‘তিরো’, ‘অভিতো’, ‘পরিতো’, ‘পটভা’ ইত্যাদি শব্দের প্রয়োগেও কথন কথন ষষ্ঠী-অর্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়; যথা,—“অন্তরা চ নালন্দং (অর্থাৎ ‘নালন্দস্য’) অন্তরা চ রাজগহং (অর্থাৎ ‘রাজগহস্য’)”; এইরূপ, “অন্তো রটঠং”, “তিরো রটঠং”, “অভিতো গামং”, “পরিতো গামং”, “উপমা মং” পটভাতি”।

The endings of the Second Case are sometimes used in denoting the sense of those of the Sixth :

Tam kho pana Bhagavantām kalyāṇa-kitti-saddo abbhuggato (where *tam* Bhagavantām means *tassa Bhagavato*).

See also in conjunction with the words *antarā*, *anto*, *tiro*, *abhito*, *parito*, *paṭibhā* etc.; e.g., *antarā ca Nālandām* *antarā ca Rājagahām*; *anto raṭṭham*; *tiro raṭṭham*; *abhito gāmam*; *parito gāmam*; *upamā mām paṭibhāti*.

৬। ততীয়া-সপ্তমীনম্ব। ২। ৬। ৩

6. Tatiyā-Sattamīnañ ca.

ততীয়া ও সপ্তমীর অর্থেও কথন কথন দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়; যথা,—“মং (অর্থাৎ ‘ময়া সহ’—ততীয়ার্থে) নাল-পিসসতি”; “পূর্ববণ্হ-সময়ং (‘সময়ে’ এই সপ্তমী-অর্থে) নিবাসেত্বা”।

“উপ, অন্ত, অধি ও আ পূর্বক ‘বস’ ধাতুর ঘোগে, অধি-পূর্বক ‘গি’, ‘ঠা’ ও ‘আস’ ধাতুর ঘোগে এবং অভিনি-

পূর্বক ‘বিস’ ধাতুর ঘোগেও কথন কথন সপ্তমীর অর্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—“গামঃ উপবসতি” (অর্থাৎ, ‘গামে বসতি’), এইরূপ, “গামঃ অমুবসতি, অধিবসতি, আবসতি, অধিসেতে, ‘অধিত্বষ্টতি, অজ্ঞাসয়তি, অভিনিবিসতি” (অর্থাৎ, ‘গামে পবিসতি’)।

পান করা অর্থে ‘পা’ ধাতু ও ভ্রমণ করা অর্থে ‘চর’ ধাতুর ঘোগেও কথন কথন সপ্তমীর অর্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—“নদিং পিবতি” (অর্থাৎ, ‘নদীতে জল পান করিতেছে’) ; “গামঃ চরতি” (অর্থাৎ, ‘গ্রামে ভ্রমণ করিতেছে’)।

চতুর্থীর অর্থেও কথন কথন দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—“পচারোচেমি তং” (চতুর্থী ‘তে’র স্থানে ‘তং’)।

পঞ্চমীর অর্থেও কথন কথন দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—“পুব্বেন গামঃ” (“গামস্থা” অর্থে)।

ক্রিয়াবিশেষণেও দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা—“স্মঃ সেতি”।

The endings of the Second Case are also sometimes used in denoting the sense of those of the Third and Seventh Cases :

Mam (*i.e.*, *mayā saha*) *nālapissati* ; *pubbañhasamayam* (*i.e.*, *samaye*) *nivōsetvā*.

The endings of the Second Case are also sometimes used in the sense of those of the Seventh Case in connection with the following :—*upa + √ vasa*, *anu + √ vasa*, *adhi + √ vasa*, *ñ + √ vasa* ; *adhi + √ si* ; *adhi + √ thā* ; *adhi + √ ñsa* ; *abhi + ni + √ visa* ; *e.g.*, *gāmam̄i upavasati* (*i.e.*,

gāme vasati) ; similarly,—*gāmaṁ anuvasati*, *adhi-vasati*, *āvasati*, *adhiseto*, *adhitiṭhati*, *ajjhāsayati*, *abhinivisati* (*i.e.*, *gāme pavisati*).

Similarly, in connection with $\sqrt{pā}$ (to drink) and \sqrt{car} (to go about) ; e.g., *nadiṁ pivati* (*i.e.*, *nadiyam* *pāniyam* *pivati*) ; *gāmaṁ carati* (*i.e.*, *gāme carati*).

Also, in the sense of the endings of the Fourth Case ; e.g., *paccārocemi tam* (for *te*).

And in the sense of the endings of the Fifth Case ; e.g., *pubbena gāmaṁ* (for *gāmasmā*).

Also, adverbially ; e.g., *sukham* *seti*.

Tatiyā (the Third Case)

१। करणे ततिया । २४६:१६

1. Karane Tatiyā.

করণ কারকে তৃতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা—দহেন বীহিং
লুনাতি (এছলে ‘দহেন’ অর্থাৎ ‘দাত্র দ্বারা’,—বাহির বা বাহ
করণ-কারক) ; নেতেন চন্দং ইক্খতে (এছলে ‘নেতেন’
অজ্ঞাতিক বা আধ্যাত্মিক করণ-কারক)।

The endings of the Third Case are used in denoting instrumentality :

Dattena vihīrī lunāti (where an *external* act is being performed by means of a ‘datta’—*bāhira karaṇa*) ; *nettena candanī ikkhato* (where the action is being done *inwardly* by means of the eye—*ajjhāltika karaṇa*).

২। সহাদি-যোগে চ । ২।৬।১৩

2. Sahādi-yoge ca.

‘সহ’, ‘অলং’, ‘কিং’, প্রভৃতি শব্দের প্রয়োগে সহার্থে তৃতীয়া বিভক্তি হয়; যথা—পুত্রেন সহ বৃত্তি, পুত্রেন সহ থূলো, পুত্রেন সহ ধনং; অলং তে ইধু বাসেন; কিং তে জটাহি। ‘সহ’ শব্দ না থাকিলেও সহার্থ বুঝাইলেই তৃতীয়া হইবে; যথা,—নিসীদি ভগবা সদ্বিং ভিক্ষু-সংবেন (সহার্থ বাচক ‘সদ্বিং’ শব্দযোগে তৃতীয়া); সহস্রেন সমং মিতা (সহার্থ বাচক ‘সম’ শব্দের যোগে তৃতীয়া); পিয়েহি মনাপেহি নানাভাবো (ঐরূপ, ‘নানা’ শব্দের যোগে তৃতীয়া); পিয়েহি মনাপেহি বিনাভাবো (‘বিনা’ শব্দযোগে তৃতীয়া)।

The endings of the Third Case are also used in connection with the words *saha*, *alām*, *kim*, etc., or in denoting the meanings thereof:

Puttena saha vutti; *puttena saha thūlo*;
puttena saha dhanam; *alām te idha-vāsenā*;
kim te jaṭāhi. The endings of the Third Case would be used even without *saha*, only if the sense of *saha* be there: *nisidi Bhagavā saddhiṁ bhikkhu-saṅghena*; *sahassena samām mitā*; *piyehi manāpehi nānā-bhāvo*; *piyehi manāpehi vinā-bhāvo*.

৩। হেতুত্বে চ । ২।৬।১৪

3. Hetvatthe ca.

হেতুর্থে এবং ‘হেতু’ শব্দের যোগেও তৃতীয়া বিভক্তি হয়; যথা,—
 হেতুর্থে: অমেন বসতি (অর্থাৎ, ‘অম হেতু’); ‘হেতু’ শব্দ-যোগে:
 কেন হেতুনা; ঐরূপ, ধন্দেন বসতি, বিজ্ঞায় বসতি; ন জচা
 বসলো হোতি, দানেন ভোগবা হোতি, কেনখেন সো আগতো।

In denoting cause and also in connection with the word 'hetu', the endings of the Third Case are used :

Annena vasati (because *anna* here is the 'cause'); kena hetunā (because used with the word 'hetu'). Similarly, dhammena vaśati; vijjāya vasati; na jaccā vasalo hoti; dānenā khogavā hoti; ken'atthēna so āgato.

४। सत्तम्यस्थे च । २।६।२०

4. Sattamyatthe ca.

সপ্তমী-অর্থেও ঢালীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—পুৰুষেন
গামং (অর্থাৎ, 'গামস্থা পুৰুষিং'—'পুৰুষিং' অর্থে 'পুৰুষেন');
তেন কালেন (অর্থাৎ, 'তস্মিং কালে'); এইরূপ, তেন খে
সমধেন।

The endings of the Third Case are used in the sense of the Seventh Case too :

Pubbena gāmam (=gāmasmā pubbasmin);
tena kālena (=tasmin kāle). Similarly, tena kho
samayena.

৫। যেন্নাঙ্গবিকারো । ২।৬।২১

5. Yen'aṅgavikāro.

যে ব্যাধিগ্রস্ত অঙ্গের দ্বারা শরীরের বিকার বৃদ্ধায়, সেই
অপ্রবাচক শব্দের উভর ঢালীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—
অক্খিনা কাণে ; সোতেন বধিরো ; হথেন কুণী ; পাদেন
থঙ্গে ; পিট্টিয়া থুজে।

The endings of the Third Case are added to the word which denotes that diseased member of the body whereby the whole appearance is affected :

Akkhinā kāno ; sotena badhiro ; hatthena
kunī ; pādena khañjo ; piñthiyā khujjo.

६। विसेसने च । २१६।२२

6. Visesane ca.

विशेषगार्थे शब्देर उत्तर तृतीया विभक्ति हय; यथा,—
गोत्तेन गोत्तमो; तपसा उत्तमो।

The endings of the Third Case are also used in denoting a distinguishing attribute;

Gottena Gotamo ; tapasā uttamo.

७। कत्तरि च । २१६।१८

7. Kattari ca.

अनुकूल कर्त्ताय अर्थां कर्म ओ भावाच्ये कर्त्त्वकारके
तृतीया विभक्ति हय; यथा,—सूदेन ओद्दनो पचते [९४ पृः
अनुकूल कर्त्तार उदाहरण दृष्टव्य]; पुम्ना पूर्णः कृतः;
सूदजेट्टेन सूदेन ओद्दनो पाचापीयते (प्रयोजक कर्त्ता
‘सूदजेट्टेन’ ओ प्रयोज्य कर्त्ता ‘सूदेन’ उत्तर तृतीया
विभक्ति हइयाछे)।

The endings of the Third Case are used in denoting the agent (in the *Karma-* and *Bhāva-vācyas*) :

Sūdena odano paccate [see p. 94] ; pumunā puññam katham ; eñdajetñthena sūdena odano pācāpiyate (here both the agents, the employer and the employed, are in the Third case).

Catutthī (the Fourth Case)

१। सम्पदाने चतुर्थी । २। ६। २३

1. Sampadāne Catutthī.

सम्पदान-कारके चतुर्थी विभक्ति हय; यथा,—समग्रस्मृ चीवरं ददाति ('दा' धातुर योगे 'समग्रस्मृ' एह पदे चतुर्थी); समग्रस्मृ रोचते सच्चं ('कृच्' धातुर 'योगे चतुर्थी'); यग्न्यदत्तमसृ छत्तं धारयते ('धारि' धातुर योगे चतुर्थी)। —[कि कि प्रकारे सम्पदान-संज्ञा हय, ८५-८८ पृष्ठाय देख ।]

The endings of the Fourth Case are added to a word that denotes the recipient (i.e., the Dative) :

Samañassa cīvarañ dadāti (^ossa, because used with $\sqrt{dā}$) ; samañassa rocate saccām (because used with \sqrt{rue}) ; Yaññadattassa chattam dhārayate (because used with $\sqrt{dhāri}$). [For the different conditions of Sampadāna, see pp. 85-88.]

२। नमोऽयोगादिस्वपि च । २। ६। २४

2. Namo^oyogādisvapi ca.

'नमो' अच्छति समानवाचक शब्देर योगे चतुर्थी विभक्ति हय; यथा,—नमो ते, नमो करोहि नागस्मृ; सोथि

পজানং, সোথি তে ভগিনি, সোথি গব্রস্ম ; স্বাগতং
তে। ‘কিং’ যোগেও চতুর্থ হয় ; যথা,—কিং বিপ্লিটিসারায়।

The endings of the Fourth Case are also used in connection with *namo* and similar words (*i.e.*, forms of reverential address) :

Namo te, namo karohi nāgassa ; sotthi
pajānām ; sotthī te bhagini, sotthī gabbhassa ;
svāgatām te. With *kim* also the Fourth Case is used : *kim vippatisūrāya*.

Pañcamī (the Fifth Case)

১। অপাদানী পञ্চমী। ২৬। ২৫

1. Apādāne Pañcamī.

অপাদান-কারকে পঞ্চমী বিভক্তি হয় ; যথা,—গামা, অপেন্তি, চোরা ভায়ষ্টি, উপজ্বায়া সিক্খঃ গণহাতি, উপজ্বায়মহা অধীয়তে (অর্থাৎ, ‘উপজ্বায় হইতে নিয়ম-পূর্বক বিচ্ছ গ্রহণ বা আদান করিতেছে’); ধৰ্বতা অমসা পূর্বে পতে (অর্থাৎ, ‘ধৰ্বমান অথ হইতে, পূর্ব পড়িয়া পোসো পতে’); ধৰ্বমান অথ হইতে, পূর্ব পড়িয়া যাইতে পারে), রুক্ষা ফলং পতে।—[কি কি প্রকারে অপাদান-সংজ্ঞা হয়, ৮৮-৯৩ পৃষ্ঠায় দেখ !]

The endings of the Fifth Case are used in denoting the Ablative :

Gāmā apenti ; corā bhāyanti ; upajjhāyā
sikkhaṇī gaṇhāti ; upajjhāyamhā adhiyate (in the
sense of ‘receiving from’) ; dhāvatā assā poso
pate ; rukkhā phalam pate.—[For the different
conditions of Apādāna, see pp. 88-93.]

Chatthī (the Sixth Case)

১। सामिस्मिं छट्ठी । २। ३। ४।

1. Sāmismim Chatthī.

सामि-पदे अर्थात् सम्बन्ध-पदे यथा विभक्ति हय (“यस्म वा परिगगहो तं सामी,” कच्चायण-स्त्रे २।३।१३) ; यथा,— भिक्खुनो चौबरः, नरानां इन्दो, नगरस्म समीपां, स्ववशस्म रासि, ऋक्खस्म साथां । एतद्यतीत अन्य प्रकारेष यष्टि विभक्ति हय ।

The endings of the Sixth Case are added to the word that denotes the owner.

According to Kaccāyaṇa, 2. 6. 13 (*Yassa vā pariggāho tam Sāmī*), ‘owner’ means that which has a possessive relation (*pariggāho*) with something ; e.g., *bhikṣhuno cīvaraīn*; *narānam indo*, *nagarassa samipam*, *suvaṇṇassa rāsi*, *rukkhassa sākhā*.—There are also other ways in which the Sixth Case is used.

২। सामि-स्सराधिपति-दायाद-सक्खि-पतिभू-पस्तु-
कुसलेहि च । २। ३। ४।

2. Sāmi-’ssarādhipati-dāyāda-sakkhi-patibhū-pas-
suta-kusalehi ca.

‘सामि,’ ‘इस्मर,’ ‘अधिपति,’ ‘दायाद,’ ‘सक्खि,’ ‘पतिभू,’ ‘पस्तु,’ ओ ‘कुसल’ एই সকল শব্দের যোগে যষ্টি ও সপ्तমী বিভক্তি হয় ; যথা,—গोणानं सामी, गोणेन्न सामी ; एইরূপ, अवशिष्ट शব্দ সকলের যোগে ‘गोणानं’ (যষ্টি) ও ‘गोणेन्न’ (সপ্তমী) প্রয়োগ হইবে ।

The endings of the Sixth Case as well as those of the Seventh are used in connection with the words *sāmi*, *issara*, *adhipati*, *dāyāda*, *sakkhi*, *patibhū*, *pasūta* and *kusala*:

Gonānam sāmī, *goṇesu sāmī*. Similarly, the remaining words will have *gonānam* (Sixth case) and *goṇesu* (Seventh case) each.

३। निष्ठारणी च । २।६।३४

‘निष्ठारण’ (अर्थात् उৎकर्ष किंवा अपकर्ष अवधारण) अर्थे यष्टि ओ सम्प्रमी उत्तय विभक्ति हय; यथा,—नरानं (वा ‘नरेन्सु’) खट्टियो श्वरतरो, कण्हा गावीनं (पक्षे, ‘गावीसु’) सम्पन्न-थीरतमा, सामा नारीनं (पक्षे, ‘नारीसु’), दम्सनीयतमा, पथिकानं (पक्षे, ‘पथिकेसु’) धावं सीघतमो, ब्राह्मणानं (पक्षे, ‘ब्राह्मणेन्सु’) देवदत्तो पण्डितो।

The endings of the Sixth Case as well as those of the Seventh are also used in denoting specification:

Narānam (also, *nareṣu*) *khattiyo sūrataro*, *Kaṇhā gāvīnam* (also, *gāvīsu*) *sampanna-khīratamā*, *Sāmā nārinam* (also, *nārisu*) *dassaniyatamā*, *pathikānam* (also, *pathikesu*) *dhāvanisīghatamo*, *brāhmaṇānam* (also, *brāhmaṇesu*) *Devadatto paṇḍito*.

४। अनादरै च । २।६।३५

‘अनादर’ अर्थे यष्टि ओ सम्प्रमी विभक्ति हय; यथा,—
दम्सतो दारकस्म पर्वजि, कृदस्तश्चिं दारके पर्वजि।

The endings of the Sixth Case as well as those of the Seventh are also used in denoting neglect or contempt :

Rudato dārakassa pabbaji ; also, rudantasmīm
dārake pabbaji.

୫ । ଛତ୍ତୀ ଚ । ୨।୬।୩୮

5. Chatthī ca.

ତୃତୀୟା ଓ ସପ୍ତମୀୟର ଅର୍ଥେ କଥନ କଥନଓ ସହି ବିଭିନ୍ନ ହରି ;
ସଥି,—ପୁପ୍ଲମ୍ସ ବୁଦ୍ଧଂ ଯଜତି ('ପୁପ୍ଲମ୍ସନ' ଏହି ତୃତୀୟାର ଅର୍ଥେ) ;
ଏଇକପ, ସତ୍ସମ୍ ଅଗ୍ରଗିଂ ଜୁହୋତି ('ଘତେନ' ଏହି ତୃତୀୟାରେ) ; କିଂ
ତ୍ସମ୍ ('ତେନ' ଏହି ତୃତୀୟାରେ) ; ଅଲାଂ ତ୍ସମ୍ ('ତେନ' ଏହି
ତୃତୀୟାରେ) ; କୁସଳା ନଚ୍-ଶୀତ୍ସମ୍ ('ନଚ୍ଚଗିତେ' ଏହି ସପ୍ତମୀୟର
ଅର୍ଥେ) ; ଏଇକପ, କୁସଳୋ ସଂ ରଥ୍ସମ୍ ଅଙ୍ଗପଚ୍ଚଙ୍ଗାନଂ ('-ପଚ୍ଚମେଷ୍ଟ'
ଏହି ଶ୍ଵର୍ମୀର ଅର୍ଥେ) ।

The endings of the Sixth Case are sometimes used in denoting the sense of those of the Third and Seventh cases :

Pupphassa Buddham yajati (in the sense of 'pupphena'), ghatassa aggim juhoti (for 'ghatena'), kirī tassa (in the sense of 'teni'), kusalū naccagītassa (in the sense of 'naccagīte'). Similarly,—kusalo tvam rathassa aṅgapaccaṅgānam (in the sense of 'paccaṅgesu').

୬ । ଦୁତିୟା-ଗ୍ରହମୌନଙ୍ଗ । ୨।୬।୩୯

6. Dutiyā-Pañcamīnañ ca.

ଦୁତିୟା ଓ ପଞ୍ଚମୀୟର ଅର୍ଥେ କଥନ କଥନଓ ସହି ବିଭିନ୍ନ ହରି ;
ସଥି,—କଞ୍ଚସମ୍ କଞ୍ଚାରୋ (ଦୁତିୟାରେ), ଭିନ୍ନାନଂ ସକାତ

(द्वितीयार्थे); सर्वे तस्मि॒ दुष्म॒ (पक्षमौर् अर्थे), सर्वे॒ भायस्ति॒ मच्छनो॒ (पक्षमौर् अर्थे)।

The endings of the Sixth Case are also sometimes used in denoting the sense of those of the Second and Fifth cases:

Kammassa kattāro, bhinnānam sandhātā (in the sense of the Second Case); sabbe tasanti dandassa, sabbe bhāyanti maceunā (in the sense of the Fifth Case).

Sattamī (the Seventh Case)

१। ओकासे सत्तमो । २। ६। ३२

1. Okāse Sattamī.

‘ओकास’ वा अधिकरण-कारके सप्तमी विभक्ति हय (३५-३६ पृ०: ऊ४व); यथा,—घटेसु वारि, सलिले, मच्छा, नदियं स्नासं, तिलेश तेलं।

The endings of the Seventh Case are used in denoting location (see pp. 35-36):

Ghaṭesu vari, salile macechā, nadiyam sassarām,
tilesu telam.

२। कम्मकरणनिमित्ततथेसु सत्तमो । २। ६। ४०

2. Kamma-Karaṇa-Nimittatthesu Sattamī.

कर्म, करण ओनिमित्तार्थे सप्तमी विभक्ति हय; यथा,—
बाहाम् गहेषा (‘बाहा’ शब्द ‘गह’ धातुर योगे कर्म संज्ञा
आप्त हउआय, ‘बाहाम्’ कर्मार्थे सप्तमी), मुक्तनि छुषिष्ठा

(‘চুবি’ ধাতুর ঘোগে ‘মুক্তনি’ কর্মার্থে সপ্তমী), ‘ভিক্ত্যুষ্ট’
অভিবাদেন্তি (‘অভি+বদ’ ধাতুর ঘোগে ‘ভিক্ত্যুষ্ট’ কর্মার্থে
সপ্তমী), পত্তেন্ত পিণ্ডায় চরণ্তি (‘পত্তেন্ত’ করণে সপ্তমী,
পত্তেন্ত=পত্তেহি), কৃঞ্জেৱা দন্তেন্ত হঞ্চাঙ্গতে (‘দন্তেন্ত’=
দন্তকরণায়, অতএব নিমিত্তার্থে সপ্তমী)।

The endings of the Seventh Case are used in
denoting the sense of the Accusative and the
Instrumental as well as in signifying a motive :

Bāhāsu gahetvā, muddhani cumbitvā, bhik-
khusu abhivādenti (all in the sense of the Accu-
sative); pattesu piṇḍāya caranti (in the sense
of the Instrumental=pattēhi); kuñjaro dantēsu
haññate (where ‘dantesu’=‘dantakarañāya’,
signifying motive).

৩। সম্পদানুচ। ২। ৬। ৪।

3. Sampadāne ca.

সম্পদান অর্থে সপ্তমী বিভক্তি হয়; যথা,—সজ্জে চিৰং
(‘সজ্জে’=সজ্জস্মস)।

The endings of the Seventh Case are also used in
denoting the sense of the Dative :

Saṅghe dinnam (in the sense of ‘Saṅghassa
dinnam’).

৪। পञ্চম্যত্য চ। ২। ৬। ৪।

4. Pañcamyatthe ca.

পঞ্চমীর অর্থেও সপ্তমী বিভক্তি হয়; যথা,—কদলীস্ম
গজং রক্তখতি (‘কদলীস্ম’=কদলীহি, পঞ্চমীর অর্থে সপ্তমী)।

The endings of the Seventh Case are also used in the sense of the Fifth :

Kadalisu (for 'kadalihī') gajāṁ rakkhati.

५। कालभाविस्तु च । २।६।४२

5. Kālabhāvesu ca.

कालार्थे ओ भावार्थे सप्तमी विभक्ति हय; यथा,—
कालार्थे,—पूर्वग्रह-समये गतो (कालाधिकरणे सप्तमी);
भावार्थे,—सम्बन्ध भोजियमानेस्तु, गतो (अर्थात्, यथन तिक्तु-
दिगके भोजन करान हइतेछिल, तथन तिनि चलिया गेलेन
—ताबे वा भावाधिकरणे सप्तमी); एहीनप,—तस्मिं गते,
अहं गमिस्मामि ।

The endings of the Seventh Case are also used in denoting time as well as the sense of the Nominative Absolute :

Pubbānha-samaye gato (denoting time);
Saṅghesu bhojiyamānesu, gato (in the sense of the Nominative Absolute). Similarly,—tasminī gate, aham gamissāmi.

६। उपाध्याधिकिस्तरवचने । २।६।४४

6. -pādhyadhik'-issaravacane.

'अधिक'-अर्थाचक 'उप' एই उपसर्गेर योगे एवं
'ईश्वर'-अर्थाचक 'अधि' एই उपसर्गेर योगे सप्तमी विभक्ति
हय; यथा,—उप निक्ते कहापणः (अर्थात्, निक्तेर अधिक
कार्यापण); उप खारियः (सप्तमी) दोगो। अधि देवेश्व
र द्वाका (अर्थात्, देवगणेर ईश्वर बृक्ष); एहीनप, अधि
ब्रुक्षदत्ते (सप्तमी) पक्षाला ।

The endings of the Seventh Case are used in connection with *adhi* and *upa* to denote superiority :

Upānikkhe (*i.e.*, more than a *nikkha*) *kahā-*
pañam; similarly,—*upa khāriyam* *doṇo*. *Adhi*
devesu (*i.e.*, superior to the *devas*) *Buddho*;
 similarly,—*adhi Brahmadatte Paśicālā*.

৩। মণ্ডিতস্কেসু ততিয়া চ। ২। ৬। ৪। ৫।

7. *Manditussukkesu Tatiyā ca.*

‘মণ্ডন’ ও ‘উৎসুক’-অর্থে ভূতীয়া ও সপ্তৰী বিভক্তি
 হয়; যথা,—ঝানেন (অথবা ‘ঝানশ্চিং’) পসীদিতো (‘মণ্ডি’-
 অর্থে); ঝানেন (অথবা ‘ঝানশ্চিং’) উস্থুকো (‘উৎসুক’-
 অর্থে)।

The endings of the Third Case as well as those of
 the Seventh are used in connection with words
 denoting adornment and zeal :

Nānasmīm (also, *nānena*) *pasidito* (denoting
 adornment); *nānena* (also, *nānasmīm*) *pasuko*
 (denoting zeal).

